

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2007

Julkaistu Helsingissä 10 päivänä joulukuuta 2007

N:o 92—96

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
92	Laki Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	833
93	Tasavallan presidentin asetus Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirjan voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta .....	834
94	Valtioneuvoston asetus patenttilain muuttamisesta annetun lain eräiden säännösten voimaantulosta	890
95	Tasavallan presidentin asetus Suomen — Egyptin väliaikaisen kauppasopimuksen voimaansaattamisesta annetun asetuksen kumoamisesta .....	891
96	Ulkoasiainministeriön ilmoitus Suomen ja Egyptin väliaikaisen kauppasopimuksen irtisanomisesta	892

### N:o 92

(Suomen säädöskokoelman n:o 894/2005)

### L a k i

#### **Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

#### 1 §

Münchenissä 29 päivänä marraskuuta 2000 hyväksytyn Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

#### 2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

HE 92/2005  
TaVM 14/2005  
EV 115/2005

37—2007

899187

**N:o 93**

(Suomen säädöskokoelman n:o 1116/2007)

**Tasavallan presidentin asetus****Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirjan voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Münchenissä 29 päivänä marraskuuta 2000 tehty Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn yleissopimuksen uudistamiskirja, jonka eduskunta on hyväksynyt 14 päivänä lokakuuta 2005 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 18 päivänä marraskuuta 2005 ja jota koskeva liittymiskirja on talletettu Saksan liittotasavallan hallituksen huostaan 23 päivänä joulukuuta 2005, tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2007 niin kuin siitä on sovittu.

yleissopimuksen uudistamiskirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annettu laki (894/2005) tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2007.

**3 §**

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

**4 §**

Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2007.

**2 §**

Eurooppapatenttien myöntämisestä tehdyn

Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

**SOPIMUSTEKSTIT**

**ASIAKIRJA 5 LOKAKUUTA 1973  
TEHDYN JA 17 JOULUKUUTA 1991  
VIIMEKSI TARKISTETUN YLEIS-  
SOPIMUKSEN EUROOPPA-  
PATENTTIEN MYÖNTÄMISESTÄ  
(EUROOPAN PATENTTISOPIMUS)  
TARKISTAMISEKSI**

**ACT REVISING THE CONVENTION  
ON THE GRANT OF EUROPEAN  
PATENTS (EUROPEAN PATENT  
CONVENTION) OF 5 OCTOBER 1973,  
LAST REVISED AT 17 DECEMBER  
1991**

**JOHDANTO**

**EUROOPAN PATENTTISOPIMUK-  
SEN SOPIMUSVALTIOT, jotka**

KATSOVAT, että Euroopan maiden yhteistyö Euroopan patenttisopimuksen ja siten luodun yhden patenttienmyöntämismenettelyn pohjalta edistää omalta osaltaan huomattavasti Euroopan oikeudellista ja taloudellista yhdentymistä,

HALUAVAT edistää innovaatiota ja taloudellista kasvua Euroopassa yhä tehokkaammin luomalla pohjan Euroopan patenttijärjestelmän edelleen kehittämiseksi,

PYRKIVÄT patenttijärjestelmän yhä kasvavan kansainvälisyyden perusteella mukauttamaan Euroopan patenttisopimuksen tekemisen jälkeen tapahtuneisiin tekniisiin ja lainsäädännöllisiin muutoksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

**PREAMBLE**

**THE CONTRACTING STATES TO  
THE EUROPEAN PATENT CONVEN-  
TION,**

CONSIDERING that the co-operation of the countries of Europe on the basis of the European Patent Convention and the single procedure for the grant of patents thereby established renders a significant contribution to the legal and economic integration of Europe,

WISHING to promote innovation and economic growth in Europe still more effectively by laying foundations for the further development of the European patent system,

DESIRING, in the light of the increasingly international character of the patent system, to adapt the European Patent Convention to the technological and legal developments which have occurred since it was concluded,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**1 ARTIKLA****EUROOPAN PATENTTISOPIMUKSEN MUUTTAMINEN**

Euroopan patenttisopimusta muutetaan seuraavasti:

**1. Lisätään 4 artiklan jälkeen seuraava uusi artikla 4a:**

## 4a artikla

*Sopimusvaltioiden ministerien konferenssi*

Sopimusvaltioiden patenttiasioista vastavien ministerien konferenssi kokoontuu vähintään joka viides vuosi keskustelemaan järjestöä ja Euroopan patenttijärjestelmää koskevista kysymyksistä.

**2. Muutetaan 11 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 11 artikla

*Ylempien työntekijöiden nimittäminen*

1. Euroopan patenttiviraston pääjohtajan nimittää hallintoneuvosto.

2. Varapääjohtajat nimittää hallintoneuvosto pääjohtajaa kuultuaan.

3. Valituslautakuntien sekä laajennetun valituslautakunnan jäsenet, puheenjohtajat mukaan lukien, nimittää hallintoneuvosto Euroopan patenttiviraston pääjohtajan esityksestä. Heidät voidaan nimittää uudelleen hallintoneuvoston päätöksellä, kun Euroopan patenttiviraston pääjohtajaa on kuultu.

4. Hallintoneuvostolla on kurinpitovalta 1—3 kappaleessa mainittuihin työntekijöihin nähden.

5. Hallintoneuvosto voi Euroopan patenttiviraston pääjohtajaa kuultuaan nimittää laajennetun valituslautakunnan jäseniksi

**ARTICLE 1****AMENDMENT OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

The European Patent Convention shall be amended as follows:

**1. The following new Article 4a shall be inserted after Article 4:**

## Article 4a

*Conference of ministers of the Contracting States*

A conference of ministers of the Contracting States responsible for patent matters shall meet at least every five years to discuss issues pertaining to the Organisation and to the European patent system.

**2. Article 11 shall be amended to read as follows:**

## Article 11

*Appointment of senior employees*

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

(5) The Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may also appoint as members

myös sopimusvaltioiden kansallisten tuomioistuinten tai muiden lainkäyttöelinten lainoppineita jäseniä, jotka voivat edelleen jatkaa tehtävissään kansallisella tasolla. Heidät nimitetään kolmivuotiskaudeksi ja voidaan nimittää uudelleen.

**3. Muutetaan 14 artikla kuulumaan seuraavasti:**

14 artikla

*Euroopan patenttiviraston, eurooppapatenttihakemuksen ja muiden asiakirjojen kielet*

1. Euroopan patenttiviraston viralliset kielet ovat englanti, ranska ja saksa.

2. Eurooppapatenttihakemus on tehtävä jollakin virallisista kielistä tai, jos se on tehty jollakin muulla kielellä, käännettävä jollekin näistä kielistä, sen mukaan kuin soveltamismääräyksissä määrätään. Tällainen käännös voidaan saattaa Euroopan patenttivirastossa tapahtuvan käsittelyn aikana vastaamaan tehtyä hakemusta. Jos vaadittua käännöstä ei anneta määräajassa, hakemus katsotaan peruutetuksi.

3. Sitä Euroopan patenttiviraston virallista kieltä, jolla eurooppapatenttia koskeva hakemus on tehty tai jolle se on käännetty, käytetään käsittelykielenä kaikissa Euroopan patenttiviraston käsittelyissä, ellei soveltamismääräyksistä muuta johdu.

4. Luonnolliset tai oikeushenkilöt, joiden kotipaikka tai pääasiallinen toimipaikka sijaitsee sellaisessa sopimusvaltiossa, jonka virallisena kielenä on jokin muu kuin englanti, ranska tai saksa, sekä tämän valtion ulkomailla oleskelevat kansalaiset voivat antaa määräajassa annettavat asiakirjat kyseisen valtion virallisella kielellä. Heidän on kuitenkin annettava käännös Euroopan patenttiviraston virallisella kielellä siten kuin soveltamismääräyksissä määrätään. Jos jotakin sellaista asiakirjaa, joka ei ole osa eurooppapatenttia koskevaa hakemusta,

of the Enlarged Board of Appeal legally qualified members of the national courts or quasi-judicial authorities of the Contracting States, who may continue their judicial activities at the national level. They shall be appointed for a term of three years and may be reappointed.

**3. Article 14 shall be amended to read as follows:**

Article 14

*Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents*

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German.

(2) A European patent application shall be filed in one of the official languages or, if filed in any other language, translated into one of the official languages in accordance with the Implementing Regulations. Throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the application as filed. If a required translation is not filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or into which it is translated shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of that State. They shall however file a translation in an official language of the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. If any document, other than those documents making up the

ei anneta osoitetulla kielellä tai jos jotakin vaadittua käännöstä ei anneta määräajassa, asiakirjaa ei katsota annetuksi.

5. Eurooppapatenttia koskevat hakemukset julkaistaan hakemuksen käsittelykielellä.

6. Eurooppapatenttijulkaisut julkaistaan hakemuksen käsittelykielellä ja niihin tulee sisältyä patenttivaatimusten käännökset kahdelle muulle Euroopan patenttinviraston viralliselle kielelle.

7. Euroopan patenttinviraston kolmella virallisella kielellä julkaistaan:

- a) Euroopan patenttilehti,
- b) Euroopan patenttinviraston virallinen lehti.

8. Merkinnät Euroopan patenttirekisteriin on tehtävä Euroopan patenttinviraston kolmella virallisella kielellä. Epäselvissä tapauksissa käsittelykielellä tehtyä merkintää pidetään todistusvoimaisena merkintänä.

**4. Muutetaan 16 artikla kuulumaan seuraavasti:**

16 artikla

*Vastaanottojaosto*

Vastaanottojaosto vastaa eurooppapatenttia koskevien hakemusten tarkastamisesta hakemusta vastaanotettaessa sekä niiden tarkastamisesta muotovaatimusten osalta.

**5. Muutetaan 17 artikla kuulumaan seuraavasti:**

17 artikla

*Uutuustutkimusosastot*

Uutuustutkimusosastot vastaavat Euroopan uutuustutkimuslontekojen laatimista.

European patent application, is not filed in the prescribed language, or if any required translation is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been filed.

(5) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(6) Specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings and shall include a translation of the claims in the two other official languages of the European Patent Office.

(7) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

(8) Entries in the European Patent Register shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

**4. Article 16 shall be amended to read as follows:**

Article 16

*Receiving Section*

The Receiving Section shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of European patent applications.

**5. Article 17 shall be amended to read as follows:**

Article 17

*Search Divisions*

The Search Divisions shall be responsible for drawing up European search reports.

**6. Muutetaan 18 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 18 artikla

*Patentoitavuustutkimusosastot*

1. Patentoitavuustutkimusosastot vastaavat eurooppapatenttia koskevien hakemusten patentoitavuustutkimuksesta.

2. Patentoitavuustutkimusosaston muodostaa kolme teknistä tutkijaa. Eurooppapatenttihakemuksesta tehtävää päätöstä edeltävä patentoitavuustutkimus osoitetaan kuitenkin yleensä yhdelle osaston jäsenelle. Suullinen käsittely suoritetaan itse patentoitavuustutkimusosastossa. Jos patentoitavuustutkimusosasto katsoo päätöksen sitä edellyttävän, sitä laajennetaan lainoppineella tutkijalla. Äänten mennessä tasan osaston puheenjohtajan ääni ratkaisee.

**7. Muutetaan 21 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 21 artikla

*Valituslautakunnat*

1. Valituslautakunnat vastaavat vastaanottojaoston, patentoitavuustutkimusosastojen, väiteosastojen ja oikeudellisen osaston päätöksistä tehtyjen valitusten tutkimisesta.

2. Käsiteltäessä vastaanottojaoston tai oikeudellisen osaston päätöksiä koskevia valituksia valituslautakunnan muodostaa kolme lainoppinutta jäsentä.

3. Patentoitavuustutkimusosaston päätöksiä koskevien valitusten käsittelemiseksi valituslautakunnan muodostaa:

a) kaksi teknisen pätevyyden omaavaa jäsentä ja yksi lainoppinut jäsen, kun päätös koskee eurooppapatenttia koskevan hakemuksen hylkäämistä tai eurooppapatentin myöntämistä, rajoittamista taikka lakkauttamista ja sen on tehnyt patentoitavuustutkimusosasto, johon on kuulunut vähemmän kuin neljä jäsentä,

**6. Article 18 shall be amended to read as follows:**

## Article 18

*Examining Divisions*

(1) The Examining Divisions shall be responsible for the examination of European patent applications.

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. However, the examination of a European patent application prior to a decision on it shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

**7. Article 21 shall be amended to read as follows:**

## Article 21

*Boards of Appeal*

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division.

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant, limitation or revocation of a European patent and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

b) kolme teknisen pätevyyden omaavaa ja kaksi lainoppinutta jäsentä, kun päätöksen on tehnyt patentoitavuustutkimusosasto, jossa on ollut neljä jäsentä, tai kun valituslautakunta katsoo valituksen olevan luonteeltaan tämänkaltaista menettelyä vaativan,

c) kaikissa muissa tapauksissa kolme lainoppinutta jäsentä.

4. Väiteosaston päätöksiä koskevien valitusten käsittelemiseksi valituslautakunnan muodostaa:

a) kaksi teknisen pätevyyden omaavaa ja yksi lainoppinut jäsen, kun päätöksen on tehnyt väiteosasto, jossa on ollut kolme jäsentä,

b) kolme teknisen pätevyyden omaavaa ja kaksi lainoppinutta jäsentä, kun päätöksen on tehnyt väiteosasto, jossa on ollut neljä jäsentä, tai kun valituslautakunta katsoo valituksen olevan luonteeltaan tämänkaltaista menettelyä vaativan.

**8. Muutetaan 22 artikla kuulumaan seuraavasti:**

#### 22 artikla

##### *Laajennettu valituslautakunta*

1. Laajennettu valituslautakunta vastaa:

a) valituslautakuntien sille osoittamien oikeuskysymysten ratkaisemisesta,

b) lausuntojen antamisesta Euroopan patenttiviraston pääjohtajan sille 112 artiklan mukaisesti osoittamista oikeuskysymyksistä,

c) valituslautakuntien päätöksistä 112a artiklan mukaisesti tehtyjen tarkastuspyyntöjen ratkaisemisesta.

2. Laajennetun valituslautakunnan kokoonpanoon 1 kappaleen a ja b kohdan mukaisessa menettelyssä kuuluu viisi lainoppinutta ja kaksi teknisen pätevyyden omaavaa jäsentä. Laajennetun valituslautakunnan kokoonpanoon 1 kappaleen c kohdan mukaisessa menettelyssä kuuluu kolme tai viisi jäsentä siten kuin soveltamismääräyksissä määrätään. Kaikissa menettelyissä puheenjohtajana toimii lainoppinut jäsen.

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

**8. Article 22 shall be amended to read as follows:**

#### Article 22

##### *Enlarged Board of Appeal*

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal;

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under Article 112;

(c) deciding on petitions for review of decisions of the Boards of Appeal under Article 112a.

(2) In proceedings under paragraph 1(a) and (b), the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally qualified and two technically qualified members. In proceedings under paragraph 1(c), the Enlarged Board of Appeal shall consist of three or five members as laid down in the Implementing Regulations. In all proceedings a legally qualified member shall be the Chairman.



**9. Muutetaan 23 artikla kuulumaan seuraavasti:**

23 artikla

*Lautakuntien jäsenten riippumattomuus*

1. Laajennetun valituslautakunnan ja valituslautakuntien jäsenet nimitetään viisivuotiskaudeksi, eikä heitä voida erottaa virastaan toimikauden aikana, ellei sellaiseen erottamiseen ole vahvoja perusteita ja ellei hallintoneuvosto laajennetun valituslautakunnan esityksestä tee tällaista päätöstä. Sen estämättä, mitä ensimmäisessä virkkeessä määrätään, lautakuntien jäsenten toimikausi päättyy, jos he eroavat virastaan tai jäävät eläkkeelle Euroopan patenttinviraston vakinaisten työntekijöiden palvelussääntöjen mukaisesti.

2. Lautakuntien jäsenet eivät voi toimia vastaanottojaoston, patentoitavuustutkimusosastojen, väiteosastojen eivätkä oikeudellisen osaston jäseninä.

3. Lautakuntien jäseniä eivät päätöksenteossa sido mitkään ohjeet, vaan ainoastaan tämän yleissopimuksen määräykset.

4. Valituslautakuntien ja laajennetun valituslautakunnan menettelysäännöt hyväksytään soveltamismääräysten mukaisesti. Niiden on saatava hallintoneuvoston hyväksyminen.

**10. Muutetaan 33 artikla kuulumaan seuraavasti:**

33 artikla

*Hallintoneuvoston toimivalta tietyissä tapauksissa*

1. Hallintoneuvosto on toimivaltainen muuttamaan seuraavia määräyksiä:

a) tässä yleissopimuksessa vahvistettuja määräaikoja,

b) tämän yleissopimuksen II-VIII sekä X osia saattaakseen ne yhdenmukaisiksi patentteja koskevan kansainvälisen sopimuk-

**9. Article 23 shall be amended to read as follows:**

Article 23

*Independence of the members of the Boards*

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect. Notwithstanding sentence 1, the term of office of members of the Boards shall end if they resign or are retired in accordance with the Service Regulations for permanent employees of the European Patent Office.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or of the Legal Division.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

**10. Article 33 shall be amended to read as follows:**

Article 33

*Competence of the Administrative Council in certain cases*

(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions:

(a) the time limits laid down in this Convention;

(b) Parts II to VIII and Part X of this Convention, to bring them into line with an international treaty relating to patents or

sen tai patenteja koskevan Euroopan yhteisön lainsäädännön kanssa,

c) soveltamismääräyksiä.

2. Hallintoneuvosto on toimivaltainen hyväksymään tai muuttamaan sopuinnussa tämän yleissopimuksen kanssa seuraavia määräyksiä:

a) taloutta koskevia määräyksiä,

b) Euroopan patenttivilaston vakinaisten työntekijöiden palvelussääntöjä sekä muiden viraston työntekijöiden työehtoja, mainittujen vakinaisten tai muiden työntekijöiden palkkataulukoita sekä myös muiden lisätujen luonnetta ja myöntämisperusteita,

c) eläkesäännöstöä sekä asianmukaisia myönnettyjen eläkkeiden korotuksia vastaamaan palkkoihin tehtyjä korotuksia,

d) maksuja koskevia sääntöjä,

e) menettelysääntöjään.

3. Hallintoneuvosto on 18 artiklan 2 kappaleesta huolimatta toimivaltainen päättämään kokemukseensa perustuen, että tietyntyyppisissä tapauksissa patentoitavuustutkimusosasto käsittää vain yhden teknisen tutkijan. Tällainen päätös voidaan kumota.

4. Hallintoneuvosto on toimivaltainen valtuuttamaan Euroopan patenttivilaston pääjohtajan neuvottelemaan ja sen suostumuksella tekemään Euroopan patenttijärjestön puolesta sopimuksia valtioiden, hallitustenvälisten järjestöjen sekä tällaisten järjestöjen kanssa tehtyjen sopimusten nojalla perustettujen dokumentaatiokeskusten kanssa.

5. Hallintoneuvosto ei voi tehdä 1 kappaleen b alakohdan nojalla päätöstä:

— joka koskee kansainvälistä sopimusta ennen sen voimaantuloa,

— joka koskee Euroopan yhteisön lainsäädäntöä ennen sen voimaantuloa tai, mikäli lainsäädännön täytäntöönpanolle on asetettu määräaika, ennen tämän määräajan päättymistä.

**11. Muutetaan 35 artikla kuulumaan seuraavasti:**

35 artikla

*Äänestyssäännöt*

1. Hallintoneuvosto tekee muut kuin 2 ja

European Community legislation relating to patents;

c) The Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:

(a) the Financial Regulations;

(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature and rules for the grant of any supplementary benefits;

(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;

(d) the Rules relating to Fees;

(e) its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with intergovernmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisations.

(5) The Administrative Council may not take a decision under paragraph 1(b):

— concerning an international treaty, before the entry into force of that treaty;

— concerning European Community legislation, before its entry into force or, where that legislation provides for a period for its implementation, before the expiry of that period.

**11. Article 35 shall be amended to read as follows:**

Article 35

*Voting rules*

(1) The Administrative Council shall take

3 kappaleessa mainitut päätöksensä edustettuina olevien ja äänestävien sopimusvaltioiden yksinkertaisella enemmistöllä.

2. Hallintoneuvostossa 7 artiklan, 11 artiklan 1 kappaleen, 33 artiklan 1 kappaleen a ja c kohdan sekä 2—4 kappaleen, 39 artiklan 1 kappaleen, 40 artiklan 2 ja 4 kappaleen, 46 artiklan, 134a artiklan, 149a artiklan 2 kappaleen, 152 artiklan, 153 artiklan 7 kappaleen, 166 artiklan ja 172 artiklan nojalla tehtäviin päätöksiin vaaditaan edustettuina olevien ja äänestävien sopimusvaltioiden kolmen neljäsosan enemmistö.

3. Hallintoneuvostossa 33 artiklan 1 kappaleen b kohdan nojalla tehtäviin päätöksiin vaaditaan äänestävien sopimusvaltioiden yksimielisyys. Hallintoneuvosto voi tehdä tällaisia päätöksiä ainoastaan silloin kun kaikki sopimusvaltiot ovat edustettuina. Päätös, joka perustuu 33 artiklan 1 kappaleen b kohtaan, ei tule voimaan, jos jokin sopimusvaltio ilmoittaa kahdentoista kuukauden kuluessa päätöksen tekemisestä, ettei se halua päätöksen sitovan itseään.

4. Äänestyksestä pidättäytymisiä ei laskea ääniksi.

**12. Muutetaan 37 artikla kuulumaan seuraavasti:**

37 artikla

*Talousarvion rahoitus*

Järjestön talousarvio rahoitetaan:

- a) järjestön omista varoista,
- b) sopimusvaltioiden suorittamista näissä valtioissa kerätyistä eurooppapatenttien vuosimaksuista,
- c) tarpeen vaatiessa sopimusvaltioiden suorittamasta lisävavustuksesta;
- d) tarpeen vaatiessa 146 artiklan mukaisista tuloista,
- e) tarpeen vaatiessa ja vain aineellisen omaisuuden ollessa kyseessä, ulkopuolisella lainanotolla, jonka vakuutena on maa-alueita tai rakennuksia,

its decisions other than those referred to in paragraphs 2 and 3 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

(2) A majority of three quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, paragraphs 1(a) and (c), and 2 to 4, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 134a, Article 149a, paragraph 2, Article 152, Article 153, paragraph 7, Article 166 and Article 172.

(3) Unanimity of the Contracting States voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 33, paragraph 1(b). The Administrative Council shall take such decisions only if all the Contracting States are represented. A decision taken on the basis of Article 33, paragraph 1(b), shall not take effect if a Contracting State declares, within twelve months of the date of the decision, that it does not wish to be bound by that decision.

(4) Abstentions shall not be considered as votes.

**12. Article 37 shall be amended to read as follows:**

Article 37

*Budgetary funding*

The budget of the Organisation shall be financed:

- (a) by the Organisation's own resources;
- (b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- (c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;
- (d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146;
- (e) where appropriate, and for tangible assets only, by third-party borrowings secured on land or buildings;

f) tarpeen vaatiessa ulkopuolisella rahoituksella erityishankkeiden osalta.

**13. Muutetaan 38 artikla kuulumaan seuraavasti:**

38 artikla

*Järjestön omat varat*

Järjestön omat varat muodostuvat:

a) kaikista järjestön maksu- ja muista tuloista sekä varoista,

b) erityisenä omaisuuseränä käsiteltävistä eläkevararahaston varoista, joiden tehtävänä on tukea järjestön eläkejärjestelmää toimimalla tarkoituksenmukaisena vararahastona.

**14. Muutetaan 42 artikla kuulumaan seuraavasti:**

42 artikla

*Talousarvio*

1. Järjestön talousarvion tulee olla tasapainossa. Se tulee laatia taloutta koskevissa määräyksissä vahvistetun tilinpäätösnormiston mukaisella tavalla. Tarvittaessa talousarviota muutetaan tai laaditaan lisätalousarvio.

2. Talousarvio laaditaan taloutta koskevissa määräyksissä vahvistetussa laskentayksikössä.

**15. Muutetaan 50 artikla kuulumaan seuraavasti:**

50 artikla

*Taloutta koskevat määräykset*

Taloutta koskevissa määräyksissä vahvistetaan etenkin:

a) talousarvion laatimiseen ja toimeenpanton sekä tilityksiin ja tilien tarkastamiseen liittyvä menettely,

b) se tapa ja menettely, jolla sopimusvaltiot asettavat 37 artiklassa määrätyt maksut

(f) where appropriate, by third-party funding for specific projects.

**13. Article 38 shall be amended to read as follows:**

Article 38

*The Organisation's own resources*

The Organisation's own resources shall comprise:

(a) all income from fees and other sources and also the reserves of the Organisation;

(b) the resources of the Pension Reserve Fund, which shall be treated as a special class of asset of the Organisation designed to lend support to the Organisation's pension scheme by providing the appropriate reserves.

**14. Article 42 shall be amended to read as follows:**

Article 42

*Budget*

(1) The budget of the Organisation shall be balanced. It shall be drawn up in accordance with the generally accepted accounting principles laid down in the Financial Regulations. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

(2) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

**15. Article 50 shall be amended to read as follows:**

Article 50

*Financial Regulations*

The Financial Regulations shall in particular establish:

(a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

(b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided

ja 41 artiklassa määrättyt ennakkomaksut järjestön käytettäväksi,

c) säännöt virkailijoiden maksujen hyväksymiseen ja kirjanpitoon liittyvistä velvoitteista sekä valvontajärjestelyistä,

d) edellä 39, 40 ja 47 artiklassa määrättyjen korkojen suuruus,

e) menetelmät 146 artiklan nojalla suoritettavien avustusten suuruuden laskemiseksi,

f) hallintoneuvoston asettaman talousarvio- ja raha-asiainkomitean kokoonpano ja komitealle kuuluvat velvollisuudet,

g) vahvistettu tilinpäätösnormisto, johon talousarvion ja tilinpäätöksen tulee perustua.

**16. Muutetaan 51 artikla kuulumaan seuraavasti:**

51 artikla

*Maksut*

1. Euroopan patenttivirasto voi periä maksun kaikista niistä virallisista tehtävistä tai menettelyistä, joita se tämän sopimuksen mukaan suorittaa.

2. Muiden kuin tässä sopimuksessa määriteltyjen maksujen suorittamisen määräajasta säädetään soveltamismääräyksissä.

3. Kun soveltamismääräyksissä säädetään maksun suorittamisesta, tulee niissä myös säätää maksun oikea-aikaisen suorittamisen laiminlyönnin seurauksista.

4. Maksuja koskevissa säännöissä määritellään etenkin maksujen suuruus ja niiden maksutapa.

**17. Muutetaan 52 artikla kuulumaan seuraavasti:**

52 artikla

*Patentoitavissa olevat keksinnöt*

1. Eurooppapatentteja myönnetään kaikkiin keksintöihin, miltä tekniikan alalta tahansa, jos ne ovat uusia, eroavat olennaisesti

for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;

(c) the rules concerning the responsibilities of authorising and accounting officers and the arrangements for their supervision;

(d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;

(e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;

(f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council;

(g) the generally accepted accounting principles on which the budget and the annual financial statements shall be based.

**16. Article 51 shall be amended to read as follows:**

Article 51

*Fees*

(1) The European Patent Office may levy fees for any official task or procedure carried out under this Convention.

(2) Time limits for the payment of fees other than those fixed by this Convention shall be laid down in the Implementing Regulations.

(3) Where the Implementing Regulations provide that a fee shall be paid, they shall also lay down the consequences of failure to pay such fee in due time.

(4) The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

**17. Article 52 shall be amended to read as follows:**

Article 52

*Patentable inventions*

(1) European patents shall be granted for any inventions, in all fields of technology, provided that they are new, involve an in-

ti ennalta tunnetuista ja niiden voidaan katsoa olevan teollisesti käyttökelpoisia.

2. Etenkään seuraavia ei pidetä 1 kappaleessa tarkoitettuina keksintöinä:

- a) löytöjä, tieteellisiä teorioita ja matemaattisia menetelmiä,
- b) taiteellisia luomuksia,
- c) suunnitelmia, sääntöjä tai menetelmiä älyllistä toimintaa, pelejä tai liiketoimintaa varten ja tietokoneohjelmia,
- d) tietojen esittämistä.

3. Edellä olevan 2 kappaleen määräykset ovat esteenä patentin myöntämiselle siinä mainittujen kohteiden tai toimintojen osalta vain siinä määrin, kuin eurooppapatenttia koskeva hakemus tai eurooppapatentti liittyy noihin kohteisiin tai toimintoihin sinänsä.

**18. Muutetaan 53 artikla kuulumaan seuraavasti:**

53 artikla

*Keksinnöt, joihin ei myönnetä patenttia*

Eurooppapatenttia ei myönnetä:

a) keksintöihin, joiden kaupallinen hyödyntäminen olisi yleisen järjestyksen tai siiveellisuuden vastaista; tällaista hyödyntämistä ei kuitenkaan katsota sellaiseksi pelkästään sillä perusteella, että se on säännöksellä tai määräyksellä kielletty joissakin sopimusvaltioissa tai kaikissa niissä,

b) kasvilajikkeisiin tai eläinrotuihin taikka olennaisesti biologiseen menetelmään kasvien tai eläinten tuottamiseksi; tätä määräystä ei sovelleta mikrobiologiseen menetelmään tai sellaisella menetelmällä aikaansaatuihin tuotteisiin,

c) kirurgiseen tai terapeuttiseen ihmisiin tai eläimiin kohdistettuun käsittelyyn tai diagnoosia tarkoittavaan menetelmään; tätä määräystä ei sovelleta sellaisiin tuotteisiin, etenkin aineisiin tai seoksiin, jotka on tarkoitettu käytettäväksi jossakin näistä menetelmistä.

ventive step and are susceptible of industrial application.

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

- (a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;
- (b) aesthetic creations;
- (c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
- (d) presentations of information.

(3) Paragraph 2 shall exclude the patentability of the subject-matter or activities referred to therein only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.

**18. Article 53 shall be amended to read as follows:**

Article 53

*Exceptions to patentability*

European patents shall not be granted in respect of:

(a) inventions the commercial exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality, provided that such exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;

(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision shall not apply to microbiological processes or the products thereof;

(c) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body; this provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

**19. Muutetaan 54 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 54 artikla

*Uutuus*

1. Keksinnön katsotaan oleva uusi, jos se ei kuulu tekniikan tasoon.

2. Tekniikan tasoon kuuluvaksi katsotaan kaikki, mikä on tullut julkiseksi ennen eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemispäivää, joko kirjoituksen tai suullisen esityksen välityksellä, hyväksikäyttämällä tai muulla tavalla.

3. Tekniikan tasoon kuuluvaksi katsotaan myös sellaisten eurooppapatenttia koskevien hakemusten sisältö, joiden tekemispäivä on 2 kappaleessa tarkoitettua päivää aikaisempi ja jotka on julkaistu tuona päivänä taikka sen jälkeen.

4. Edellä olevan 2 ja 3 kappaleen määräykset eivät estä myöntämästä patenttia tunnettuun 53 artiklan c kohdassa tarkoitettussa menetelmässä käytettävään aineeseen tai seokseen, edellyttäen että sen käyttö ei ole ollut tunnettua tällaisessa menetelmässä.

5. Edellä olevan 2 ja 3 kappaleen määräykset eivät myöskään estä myöntämästä patenttia 53 artiklan c kohdassa tarkoitettussa menetelmässä tapahtuvaan 4 kappaleessa mainitun aineen tai seoksen erityiseen käyttöön, jos tällainen käyttö ei ole ollut tunnettua.

**20. Muutetaan 60 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 60 artikla

*Oikeus eurooppapatenttiin*

1. Oikeus eurooppapatenttiin kuuluu keksijälle tai sille, jolle hänen oikeutensa on siirtynyt. Jos keksijä on työntekijä, määräytyy oikeus eurooppapatenttiin sen valtion lain mukaan, jossa työntekijä pääasiallisesti työskentelee; jos valtiota, jossa työntekijä pääasiallisesti työskentelee, ei voida määrittellä, sovelletaan sen valtion lakia, jossa

**19. Article 54 shall be amended to read as follows:**

## Article 54

*Novelty*

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraphs 2 and 3 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 53(c), provided that its use for any such method is not comprised in the state of the art.

(5) Paragraphs 2 and 3 shall also not exclude the patentability of any substance or composition referred to in paragraph 4 for any specific use in any method referred to in Article 53(c), provided that such use is not comprised in the state of the art.

**20. Article 60 shall be amended to read as follows:**

## Article 60

*Right to a European patent*

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee, the right to a European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to

työnantajalla on se toimipaikka, jonka palveluksessa työntekijä on.

2. Jos kaksi henkilöä tai useampi henkilö on tehnyt keksinnön toisistaan riippumatta, oikeus eurooppapatenttiin kuuluu sille, jonka eurooppapatenttia koskevalla hakemuksella on aikaisin tekemispäivä edellyttäen, että tämä ensimmäinen hakemus on julkaistu.

3. Euroopan patenttivirastossa suoritettava käsittelyä varten hakijalla katsotaan olevan oikeus eurooppapatenttiin.

**21. Muutetaan 61 artikla kuulumaan seuraavasti:**

61 artikla

*Eurooppapatenttia koskevat hakemukset, joihin niiden hakijoilla ei ole ollut oikeutta*

1. Jos lopullisella päätöksellä on ratkaistu, että henkilö, joka ei ole hakija, on oikeutettu saamaan eurooppapatentin, voi kyseinen henkilö soveltamismääräysten mukaisesti:

a) ajaa eurooppapatenttihakemusta omaan hakijan sijasta,

b) tehdä samasta keksinnöstä uuden eurooppapatenttihakemuksen, tai

c) vaatia eurooppapatenttihakemuksen hylkäämistä.

2. Jäljempänä olevan 76 artiklan 1 kappaletta sovelletaan vastaavasti 1 kappaleen b kohdan mukaisesti tehtyyn uuteen eurooppapatenttihakemukseen.

**22. Muutetaan 65 artikla kuulumaan seuraavasti:**

65 artikla

*Eurooppapatentin käännös*

1. Sopimusvaltio voi vaatia patenttioikeuden haltijaa toimittamaan sen kansalliselle patenttiviranomaiselle käännöksen myönnetystä, muutetusta tai rajoitetusta patentista valitsemallaan sopimusvaltion virallisella kielellä tai, jos valtio on määrännyt käyttä-

be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to a European patent therefor shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing, provided this first application has been published.

(3) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to a European patent.

**21. Article 61 shall be amended to read as follows:**

Article 61

*European patent applications filed by non-entitled persons*

(1) If by a final decision it is adjudged that a person other than the applicant is entitled to the grant of the European patent, that person may, in accordance with the Implementing Regulations,

(a) prosecute the European patent application as his own application in place of the applicant,

(b) file a new European patent application in respect of the same invention, or

(c) request that the European patent application be refused.

(2) Article 76, paragraph 1, shall apply mutatis mutandis to a new European patent application filed under paragraph 1(b).

**22. Article 65 shall be amended to read as follows:**

Article 65

*Translation of the European patent*

(1) Any Contracting State may, if the European patent as granted, amended or limited by the European Patent Office is not drawn up in one of its official languages, prescribe that the proprietor of the patent shall supply to its central industrial property



mään yhtä tiettyä virallista kieltä, tällä kielellä, jos Euroopan patenttivaraston myöntämisen, muuttaman tai rajoittaman eurooppapatentin asiakirjoja ei ole laadittu jollakin sen virallisista kielistä. Määräaika käännöksen toimittamiseksi päättyy kolmen kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona Euroopan patenttilehdessä on kuulutettu eurooppapatentin myöntämisestä, pysyttämisestä voimassa muutetussa muodossa tai rajoittamisesta, ellei asianomainen valtio salli pitempää määräaika.

2. Edellä olevan 1 kappaleen määräyksiä soveltanut sopimusvaltio voi määrätä patenttioikeuden haltijan maksamaan asettamassaan määräajassa tällaisen käännöksen julkaisemisesta aiheutuneet kulut kokonaan tai osittain.

3. Jos 1 ja 2 kappaleen mukaisesti annettuja määräyksiä ei noudateta, sopimusvaltio voi määrätä, että eurooppapatentti katsotaan alusta lähtien mitättömäksi siinä valtiossa.

**23. Muutetaan 67 artikla kuulumaan seuraavasti:**

67 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemisen jälkeen syntyneet oikeudet*

1. Eurooppapatenttia koskeva hakemus tuottaa väliaikaisesti hakijalle 64 artiklassa tarkoitettun suojan julkaisemispäivästä lukien niissä sopimusvaltioissa, jotka hakemuksessa on nimetty.

2. Sopimusvaltio voi määrätä, ettei eurooppapatenttia koskeva hakemus saa 64 artiklassa tarkoitettua suojaa. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemiseen liittyvä suoja ei ole kuitenkaan vähäisempi kuin kansallisille patenttihakemuksille, joiden tutkimusta ei ole suoritettu, asianomaisen valtion lain nojalla pakollisen julkaisemisen yhteydessä annettu suoja. Jokaisen valtion on joka tapauksessa varmistettava ainakin, että hakija voi vaatia eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemispäivästä lähtien olosuhteisiin nähden kohtuullista korvausta sellaiselta henki-

office a translation of the patent as granted, amended or limited in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall end three months after the date on which the mention of the grant, maintenance in amended form or limitation of the European patent is published in the European Patent Bulletin, unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void ab initio in that State.

**23. Article 67 shall be amended to read as follows:**

Article 67

*Rights conferred by a European patent application after publication*

(1) A European patent application shall, from the date of its publication, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 64, in the Contracting States designated in the application.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the

löltä, joka on hyödyntänyt keksintöä kyseisessä valtiossa siten, että hän olisi kansallisen lain nojalla vastuussa kansallisen patentin loukkauksesta.

3. Sopimusvaltio, jonka virallisena kielellä ei ole hakemuksen käsittelykieli, voi määrätä, että edellä olevan 1 ja 2 kappaleen mukainen väliaikainen suoja tulee voimaan vasta, kun patenttivaatimusten käännös yhdellä hakijan valitsemalla sen valtion virallisella kielellä tai, jos valtio on määrännyt käyttämään yhtä tiettyä virallista kieltä, niin silloin sillä kielellä:

a) on asetettu yleisön saataville kansallisessa laissa määrättyllä tavalla tai,

b) on annettu tiedoksi kyseisessä valtiossa keksintöä käyttävälle henkilölle.

4. Jos eurooppapatenttia koskeva hakemus peruutetaan, katsotaan peruutetuksi tai lopullisesti hylätään, sillä ei katsota koskaan olleen edellä 1 ja 2 kappaleessa mainittuja vaikutuksia. Sama on voimassa eurooppapatenttia koskevan hakemuksen vaikutusten osalta sopimusvaltiossa, jonka nimeäminen peruutetaan tai katsotaan peruutetuksi.

**24. Muutetaan 68 artikla kuulumaan seuraavasti:**

68 artikla

*Eurooppapatentin kumoamisen tai rajoittamisen vaikutus*

Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen ja siitä seuraavan patentin katsotaan olleen alusta lähtien vailla 64 ja 67 artiklassa määritetyjä vaikutuksia niiltä osin kuin patentti on kumottu tai sitä on rajoitettu väitemenettelyssä tai rajoittamis- tai lakkauttamismenettelyssä.

**25. Muutetaan 69 artikla kuulumaan seuraavasti:**

69 artikla

*Patenttisuojan laajuus*

1. Eurooppapatentin tai eurooppapatenttia

invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

**24. Article 68 shall be amended to read as follows:**

Article 68

*Effect of revocation or limitation of the European patent*

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked or limited in opposition, limitation or revocation proceedings.

**25. Article 69 shall be amended to read as follows:**

Article 69

*Extent of protection*

(1) The extent of the protection conferred

koskevan hakemuksen tuottaman suojan laajuus määräytyy patenttivaatimusten mukaan. Patenttivaatimusten tulkitsemisessa käytetään kuitenkin myös selitystä ja piirustuksia.

2. Eurooppapatentin myöntämiseen asti eurooppapatenttia koskevan hakemuksen antaman suojan laajuus määräytyy julkaistuun hakemukseen sisältyvien patenttivaatimusten perusteella. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen antama suoja määräytyy kuitenkin myönnetyn tai väite-, rajoittamis- tai mitätöintimenettelyssä muutetun eurooppapatentin perusteella takautuvasti niiltä osin kuin sen suojaa ei ole laajennettu.

**26. Muutetaan 70 artikla kuulumaan seuraavasti:**

70 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tai eurooppapatentin todistusvoimainen teksti*

1. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tai eurooppapatentin käsittelykielellä olevaa tekstiä pidetään todistusvoimaisena tekstinä kaikissa Euroopan patenttivirastossa tai sopimusvaltioissa toimitettavissa käsittelyissä.

2. Jos kuitenkin eurooppapatenttia koskeva hakemus on tehty kielellä, joka ei ole Euroopan patenttiviraston virallinen kieli, on kyseinen teksti hakemus sellaisena kuin se on tehty tämän yleissopimuksen tarkoittamassa mielessä.

3. Sopimusvaltio voi määrätä, että tämän yleissopimuksen mukaista kyseisen valtion virallisella kielellä olevaa käännöstä pidetään siinä valtiossa todistusvoimaisena tekstinä mitätöintikäsittelyä lukuun ottamatta, jos eurooppapatenttihakemuksen tai eurooppapatentin käännöksen mukainen suoja on suppeampi kuin käsittelykielen mukainen suoja.

4. Edellä olevan 3 kappaleen määräystä soveltavan sopimusvaltion on:

a) sallittava patentin hakijan tai patenttioikeuden haltijan antaa eurooppapatenttia

by a European patent or a European patent application shall be determined by the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the claims contained in the application as published. However, the European patent as granted or as amended in opposition, limitation or revocation proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

**26. Article 70 shall be amended to read as follows:**

Article 70

*Authentic text of a European patent application or European patent*

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) If, however, the European patent application has been filed in a language which is not an official language of the European Patent Office, that text shall be the application as filed within the meaning of this Convention.

(3) Any Contracting State may prescribe that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the European patent application or European patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected trans-

koskevan hakemuksen tai eurooppapatentin korjattu käännös. Tällaisella korjatulla käännöksellä ei ole oikeusvaikutuksia ennen kuin sopimusvaltion 65 artiklan 2 kappaleen ja 67 artiklan 3 kappaleen mukaisesti asettamat ehdot on vastaavasti täytetty,

b) mahdollista määrätä, että jokainen kyseisessä valtiossa keksintöä hyvässä uskossa käyttämään tai sen käyttämiseksi tarpeellisiin ja tehokkaisiin toimenpiteisiin ryhtynyt, kun käyttö ei loukkaa alkuperäisen käännöksen mukaista hakemusta tai patenttia, voi korjatun käännöksen voimaan tultuakin jatkaa korvausta suorittamatta tällaista käyttöä liiketoiminnassaan tai sen tarpeita varten.

**27. Muutetaan 75 artikla kuulumaan seuraavasti:**

75 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekeminen*

1. Eurooppapatenttia koskeva hakemus voidaan tehdä:

a) Euroopan patenttivirastoon, tai  
b) jos se on sopimusvaltion lain mukaan mahdollista, eikä 76 artiklan 1 kappaleesta muuta johdu, kyseisen valtion kansalliselle patenttiviranomaiselle tai muulle toimivaltaiselle viranomaiselle. Näin tehdyllä hakemuksella on sama vaikutus kuin samana päivänä Euroopan patenttivirastoon tehdyllä hakemuksella.

2. Edellä oleva 1 kappale ei ole esteenä sellaisten sopimusvaltioiden säännösten tai määräysten soveltamiselle, joissa:

a) säädetään sellaisista keksinnöistä, joista ei voida antaa tietoja ulkomaille niiden kohteen luonteesta johtuen ilman näiden valtioiden toimivaltaisten viranomaisten ennakolta antamaa lupaa, tai

b) määrätään, että hakemus on annettava ensin kansalliselle viranomaiselle tai että mikäli ne tehdään suoraan muulle viranomaiselle, tähän tarvitaan ennakolta saatu lupa.

lation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, and Article 67, paragraph 3, have been complied with *mutatis mutandis*;

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

**27. Article 75 shall be amended to read as follows:**

Article 75

*Filing of a European patent application*

(1) A European patent application may be filed:

(a) at the European Patent Office, or  
(b) if the law of a Contracting State so permits, and subject to Article 76, paragraph 1, at the central industrial property office or other competent authority of that State. Any application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) Paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that any application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

**28. Muutetaan 76 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 76 artikla

*Jaetut eurooppapatenttia koskevat hakemukset*

1. Jaettu eurooppapatenttia koskeva hakemus on tehtävä suoraan Euroopan patenttivirastoon soveltamismääräysten mukaisesti. Se voidaan tehdä vain niiltä osin kuin sen kohde ei ole laajempi kuin aikaisemmin tehdyn hakemuksen sisältö; niiltä osin kuin jaettu hakemus on tämän vaatimuksen mukainen, jaettu hakemus katsotaan tehdyksi samana päivänä kuin aikaisempi hakemus ja sille kuuluu mahdollinen aikaisemman hakemuksen etuoikeus.

2. Jaetussa hakemuksessa katsotaan nimeyksi kaikki ne sopimusvaltiot, jotka on nimetty aikaisemmassa hakemuksessa jaetua eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemispäivänä.

**29. Muutetaan 77 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 77 artikla

*Eurooppapatenttia koskevien hakemusten edelleen toimittaminen*

1. Sopimusvaltion kansallisen patenttiranomaisen on toimitettava Euroopan patenttivirastoon sille tai muulle toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaisessa valtiossa tehty eurooppapatenttia koskeva hakemus soveltamismääräysten mukaisesti.

2. Eurooppapatenttia koskevaa hakemusta, jonka kohde on julistettu salaiseksi, ei toimiteta Euroopan patenttivirastoon.

3. Eurooppapatenttia koskeva hakemus, jota ei toimiteta Euroopan patenttivirastolle määräpäivään mennessä, katsotaan peruutetuksi.

**28. Article 76 shall be amended to read as follows:**

## Article 76

*European divisional applications*

(1) Any European divisional application shall be filed directly with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this requirement is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall enjoy any right of priority.

(2) All the Contracting States designated in the earlier application at the time of filing of a European divisional application shall be deemed to be designated in the divisional application.

**29. Article 77 shall be amended to read as follows:**

## Article 77

*Forwarding of European patent applications*

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall forward to the European Patent Office any European patent application filed with it or any other competent authority in that State, in accordance with the Implementing Regulations.

(2) Any European patent application the subject of which has been made secret shall not be forwarded to the European Patent Office.

(3) Any European patent application not forwarded to the European Patent Office in due time shall be deemed to be withdrawn.

**30. Muutetaan 78 artikla kuulumaan seuraavasti:**

78 artikla

*Eurooppapatenttia koskevalle hakemukselle asetettavat vaatimukset*

1. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tulee sisältää seuraavat:

- a) eurooppapatenttia koskeva hakemuskirja,
  - b) keksinnön selitys,
  - c) yksi tai useampi patenttivaatimus,
  - d) piirustukset, joihin patenttiselityksessä tai -vaatimuksissa viitataan,
  - e) tiivistelmä,
- sekä täyttää soveltamismääräyksissä vahvistetut ehdot.

2. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekeminen edellyttää hakemusmaksun ja uutuustutkimusmaksun suorittamista. Jos hakemusmaksua tai uutuustutkimusmaksua ei suoriteta määräpäivään mennessä, hakemus katsotaan peruutetuksi.

**31. Muutetaan 79 artikla kuulumaan seuraavasti:**

79 artikla

*Sopimusvaltioiden nimeäminen*

1. Eurooppapatenttia koskevassa hakemuksessa katsotaan nimetyiksi kaikki ne sopimusvaltiot, jotka ovat tämän sopimuksen osapuolia eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemispäivänä.

2. Sopimusvaltion nimeäminen voi edellyttää nimeämismaksun suorittamista.

3. Sopimusvaltion nimeäminen voidaan peruuttaa milloin tahansa eurooppapatentin myöntämiseen saakka.

**30. Article 78 shall be amended to read as follows:**

Article 78

*Requirements of a European patent application*

(1) A European patent application shall contain:

- (a) a request for the grant of a European patent;
- (b) a description of the invention;
- (c) one or more claims;
- (d) any drawings referred to in the description or the claims;
- (e) an abstract;

and satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee. If the filing fee or the search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

**31. Article 79 shall be amended to read as follows:**

Article 79

*Designation of Contracting States*

(1) All the Contracting States party to this Convention at the time of filing of a European patent application shall be deemed to be designated in the request for grant of a European patent.

(2) The designation of a Contracting State may be subject to the payment of a designation fee.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent.

**32. Muutetaan 80 artikla kuulumaan seuraavasti:**

80 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemispäivä*

Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemispäivä on se päivä, jolloin hakemukselle soveltamismääräyksissä vahvistetut vaatimukset täyttyvät.

**33. Muutetaan 86 artikla kuulumaan seuraavasti:**

86 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen vuosimaksut*

1. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen vuosimaksut tulee suorittaa Euroopan patenttivirastolle soveltamismääräysten mukaisesti. Nämä maksut erääntyvät kolmantena ja jokaisena sitä seuraavana vuotena hakemuksen tekemispäivästä lukien. Jos vuosimaksua ei ole suoritettu eräpäivään mennessä, hakemus katsotaan peruutetuksi.

2. Vuosimaksujen maksuvelvollisuus päättyy, kun sen vuoden vuosimaksu on suoritettu, jona eurooppapatentin myöntämisestä on julkaistu kuulutus.

**34. Muutetaan 87 artikla kuulumaan seuraavasti:**

87 artikla

*Etuoikeus*

1. Jokainen, joka on asianmukaisesti tehnyt

a) jossain Pariisin teollisoikeuden suojelamista koskevan sopimuksen sopimusvaltiossa tai

b) Maailman kauppajärjestön jäsenvaltiossa

**32. Article 80 shall be amended to read as follows:**

Article 80

*Date of filing*

The date of filing of a European patent application shall be the date on which the requirements laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.

**33. Article 86 shall be amended to read as follows:**

Article 86

*Renewal fees for a European patent application*

(1) Renewal fees for a European patent application shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application. If a renewal fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(2) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

**34. Article 87 shall be amended to read as follows:**

Article 87

*Priority right*

(1) Any person who has duly filed, in or for

(a) any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or

(b) any Member of the World Trade Organization,

tai tällaisia valtioita varten patenttia, hyödyllisyysmallia tai hyödyllisyystodistusta koskevan hakemuksen tai se, jolle hänen oikeutensa on siirtynyt, voi tehdessään samaa keksintöä koskevan eurooppapatentti-hakemuksen pyytää etuoikeutta kahdentoista kuukauden aikana ensimmäisen hakemuksen tekemispäivästä.

2. Etuoikeus voi perustua jokaiseen sellaiseen hakemukseen, joka vastaa asianmukaisesti tehtyä kansallista hakemusta sen valtion, jossa se tehtiin, kansallisen lainsäädännön mukaisesti tai kahden- tai monenvälisen sopimuksen mukaisesti, tämä yleissopimus mukaanlukien.

3. Asianmukaisesti tehdyllä kansallisella hakemuksella tarkoitetaan sellaista hakemusta, jolle voidaan antaa hakemuksen tekemispäivä riippumatta siitä, mihin hakemus johtaa.

4. Samassa valtiossa tai samaan valtioon tehtyä myöhempää hakemusta, joka koskee samaa asiaa kuin aikaisempi hakemus, pidetään ensimmäisenä hakemuksena päätettäessä etuoikeuden myöntämisestä edellyttäen, että myöhemmän hakemuksen tekemispäivänä aikaisempi hakemus oli peruutettu, jätetty sillensä tai hylätty sen tulematta julkiseksi ja ettei siitä ollut jäänyt oikeuksia eikä sitä ollut käytetty etuoikeuden perusteena. Aikaisempaa hakemusta ei voida käyttää tämän jälkeen perusteena etuoikeutta vaadittaessa.

5. Jos ensimmäinen hakemus on tehty teollisoikeusviranomaiselle, jota teollisoikeuden suojelemista koskeva Pariisin sopimus tai Maailman kauppajärjestön perustamis-sopimus eivät sido, sovelletaan 1—4 kappaletta, jos kyseinen viranomainen Euroopan patenttivaraston pääjohtajan julkaiseman tiedonannon mukaan tunnustaa, että Euroopan patenttivarastoon tehty ensimmäinen hakemus antaa etuoikeuden Pariisin sopimuksessa vahvistettuja ehtoja vastaavin edellytyksin ja vaikutuksin.

an application for a patent, a utility model or a utility certificate, or his successor in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made with an industrial property authority which is not subject to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization, paragraphs 1 to 4 shall apply if that authority, according to a communication issued by the President of the European Patent Office, recognises that a first filing made at the European Patent Office gives rise to a right of priority under conditions and with effects equivalent to those laid down in the Paris Convention.



**35. Muutetaan 88 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 88 artikla

*Etuoikeuspyyntö*

1. Hakijan, joka haluaa käyttää hyväkseen aikaisemman hakemuksen etuoikeutta, on annettava etuoikeusselvitys ja muut vaadittavat asiakirjat soveltamismääräysten mukaisesti.

2. Eurooppapatenttia koskevalle hakemukselle voidaan pyytää usean eri maissa tehdyn hakemuksen perusteella etuoikeutta. Tarvittaessa voidaan yksittäiselle patenttivaatimukselle pyytää etuoikeutta useista hakemuksista. Jos etuoikeutta pyydetään useasta hakemuksesta, etuoikeuspäivästä laskettavat määräajat lasketaan aikaisimmasta etuoikeuspäivästä.

3. Jos eurooppapatenttia koskevassa hakemuksessa pyydetään yhtä tai useampaa etuoikeutta, etuoikeus käsittää ainoastaan ne eurooppapatenttia koskevan hakemuksen osat, jotka sisältyvät siihen hakemukseen tai niihin hakemuksiin, joista etuoikeutta pyydetään.

4. Vaikka tiettyjä osia siitä keksinnöstä, johon etuoikeutta pyydetään, ei esiinnykään aikaisemman hakemuksen patenttivaatimuksissa, voidaan etuoikeus silti myöntää, jos tällaiset osat käyvät nimenomaisesti ilmi aikaisemman hakemuksen asiakirjojen kokonaisuudesta.

**36. Muutetaan 90 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 90 artikla

*Hakemusta vastaanotettaessa toimitettava tutkimus ja muotovaatimusten tutkiminen*

1. Euroopan patenttivirasto tutkii soveltamismääräysten mukaisesti täyttääkö hakemus tekemispäivän vahvistamiselle asetetut vaatimukset.

2. Jos tekemispäivää ei voida vahvistaa 1 kappaleessa tarkoitetun tutkimuksen perus-

**35. Article 88 shall be amended to read as follows:**

## Article 88

*Claiming priority*

(1) An applicant desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority and any other document required, in accordance with the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

**36. Article 90 shall be amended to read as follows:**

## Article 90

*Examination on filing and examination as to formal requirements*

(1) The European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing.

(2) If a date of filing cannot be accorded following the examination under paragraph

teella, hakemusta ei käsitellä eurooppapatenttia koskevana hakemuksena.

3. Jos eurooppapatenttihakemukselle on vahvistettu tekemispäivä, Euroopan patenttinvirasto tutkii soveltamismääräysten mukaisesti, täyttääkö hakemus 14, 78 ja 81 artiklassa ja soveltuvin osin 88 artiklan 1 kappaleessa ja 133 artiklan 2 kappaleessa sekä soveltamismääräyksissä asetetut muut vaatimukset.

4. Jos Euroopan patenttinvirasto suorittaessaan 1 tai 3 kappaleessa tarkoitettua tutkimusta havaitsee korjattavissa olevia puutteita, sen on annettava hakijalle mahdollisuus korjata ne.

5. Jos tutkimuksessa havaittua 3 kappaletta koskevaa puutetta ei korjata, eurooppapatenttihakemus hylätään. Kun puute koskee etuoikeutta, tämä oikeus menetetään hakemuksen osalta.

**37. Kumotaan 91 artikla.**

**38. Muutetaan 92 artikla kuulumaan seuraavasti:**

92 artikla

*Euroopan uutuustutkimuslonteon laatiminen*

Euroopan patenttinvirasto laatii ja julkaisee soveltamismääräysten mukaisesti eurooppapatenttihakemusta koskevan patenttivaatimuksiin perustuvan Euroopan uutuustutkimuslonteon, jossa otetaan asianmukaisesti huomioon patenttiselitys ja piirustukset.

**39. Muutetaan 93 artikla kuulumaan seuraavasti:**

93 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaiseminen*

1. Euroopan patenttinviraston on julkaista-

1, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the European patent application has been accorded a date of filing, the European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the requirements in Articles 14, 78 and 81, and, where applicable, Articles 88, paragraph 1, and 133, paragraph 2, as well as any other requirement laid down in the Implementing Regulations, have been satisfied.

(4) Where the European Patent Office in carrying out the examination under paragraphs 1 or 3 notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them.

(5) If any deficiency noted in the examination under paragraph 3 is not corrected, the European patent application shall be refused. Where the deficiency concerns the right of priority, this right shall be lost for the application.

**37. Article 91 shall be deleted.**

**38. Article 92 shall be amended to read as follows:**

Article 92

*Drawing up the European search report*

The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, draw up and publish a European search report in respect of the European patent application on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings.

**39. Article 93 shall be amended to read as follows:**

Article 93

*Publication of the European patent application*

(1) The European Patent Office shall pub-

va eurooppapatenttia koskeva hakemus mahdollisimman pian

a) sen jälkeen, kun on kulunut kahdeksantoista kuukautta hakemuksen tekemispäivästä tai, jos etuoikeutta on pyydetty, etuoikeuspäivästä, tai

b) hakijan pyynnöstä jo ennen tuon ajan päättymistä.

2. Jos patentin myöntämispäätös tulee voimaan ennen 1 kappaleen a kohdassa tarkoitun ajan päättymistä, tulee eurooppapatenttihakemus julkaista samanaikaisesti eurooppapatenttijulkaisun kanssa.

**40. Muutetaan 94 artikla kuulumaan seuraavasti:**

94 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen patentoitavuustutkimus*

1. Euroopan patenttivirasto tutkii soveltamismääräysten mukaisesti sitä pyydetessä, täyttääkö eurooppapatenttia koskeva hakemus ja siinä esitetty keksintö tässä yleissopimuksessa asetetut vaatimukset. Pyyntöä ei katsota tehdyksi ennen kuin patentoitavuustutkimusmaksu on suoritettu.

2. Jos patentoitavuustutkimuspyyntöä ei ole tehty määräajassa, hakemus katsotaan peruutetuksi.

3. Jos tutkittaessa käy ilmi, ettei hakemus tai siinä tarkoitettu keksintö täytä tämän yleissopimuksen vaatimuksia, on patentoitavuustutkimusosaston kehotettava, niin usein kuin tarvitaan, hakijaa antamaan lausuntonsa ja muuttamaan hakemusta 123 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettulla tavalla.

4. Jos hakija ei vastaa patentoitavuustutkimusosaston lähettämiin tiedonantoihin määräajassa, katsotaan hakemus peruutetuksi.

**41. Kumotaan 95 ja 96 artiklat.**

lish the European patent application as soon as possible

(a) after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, from the date of priority, or

(b) at the request of the applicant, before the expiry of that period.

(2) The European patent application shall be published at the same time as the specification of the European patent when the decision to grant the patent becomes effective before the expiry of the period referred to in paragraph 1(a).

**40. Article 94 shall be amended to read as follows:**

Article 94

*Examination of the European patent application*

(1) The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, examine on request whether the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid.

(2) If no request for examination has been made in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) If the examination reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, as often as necessary, to file his observations and, subject to Article 123, paragraph 1, to amend the application.

(4) If the applicant fails to reply in due time to any communication from the Examining Division, the application shall be deemed to be withdrawn.

**41. Articles 95 and 96 shall be deleted.**

**42. Muutetaan 97 artikla kuulumaan seuraavasti:**

97 artikla

*Patentin myöntäminen tai hakemuksen hylkääminen*

1. Patentoitavuustutkimusosaston katsoessa, että eurooppapatenttia koskeva hakemus ja siinä esitetty keksintö täyttävät tässä yleissopimuksessa asetetut vaatimukset, sen on tehtävä päätös eurooppapatentin myöntämisestä edellyttäen, että soveltamismääräyksissä asetetut ehdot täyttyvät.

2. Patentoitavuustutkimusosaston katsoessa, että eurooppapatenttia koskeva hakemus tai keksintö, jota se koskee, eivät vastaa tässä yleissopimuksessa asetettuja vaatimuksia, sen on hylättävä hakemus, ellei tässä yleissopimuksessa määrätä muunlaista seuraamusta.

3. Päätös eurooppapatentin myöntämisestä tulee voimaan sinä päivänä, jona ilmoitus päätöksestä julkaistaan Euroopan patenttilehdessä.

**43. Muutetaan 98 artikla kuulumaan seuraavasti:**

98 artikla

*Eurooppapatenttijulkaisua koskeva julkaiseminen*

Euroopan patenttinviraston on julkaistava eurooppapatenttijulkaisu mahdollisimman pian sen jälkeen, kun ilmoitus eurooppapatentin myöntämisestä on julkaistu Euroopan patenttilehdessä.

**44. Muutetaan V osan otsikko kuulumaan seuraavasti:**

V OSA

**VÄITE- JA RAJOITTAMISMENETTELY**

**45. Muutetaan 99 artikla kuulumaan seuraavasti:**

**42. Article 97 shall be amended to read as follows:**

Article 97

*Grant or refusal*

(1) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant a European patent, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.

(2) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, it shall refuse the application unless a different sanction is provided for by this Convention.

(3) The decision to grant a European patent shall take effect on the date on which the mention of the grant is published in the European Patent Bulletin.

**43. Article 98 shall be amended to read as follows:**

Article 98

*Publication of the specification of the European patent*

The European Patent Office shall publish the specification of the European patent as soon as possible after the mention of the grant of the European patent has been published in the European Patent Bulletin.

**44. The title of Part V shall be amended to read as follows:**

PART V

**OPPOSITION AND LIMITATION PROCEDURE**

**45. Article 99 shall be amended to read as follows:**

## 99 artikla

*Väite*

1. Yhdeksän kuukauden kuluessa siitä, kun ilmoitus eurooppapatentin myöntämispäätöksestä on julkaistu Euroopan patenttilehdessä, on jokaisella mahdollisuus tehdä Euroopan patenttivistä väite kyseistä patenttia vastaan soveltamismääräysten mukaisesti. Väitettä ei katsota tehdyksi ennen kuin väitemaksu on suoritettu.

2. Väite koskee eurooppapatenttia kaikissa niissä sopimusvaltioissa, joissa se on voimassa.

3. Väitteentekijät ovat väitemenettelyn osapuolia samoin kuin patenttioikeuden haltija.

4. Kun henkilö osoittaa, että hänet on merkitty lainvoimaisella päätöksellä sopimusvaltion patenttirekisteriin aikaisemman patentinhaltijan sijaan, voi tällainen henkilö sitä vaatiessaan syrjäyttää aikaisemman patentinhaltijan kyseiseen valtioon nähden. Jäljempänä olevasta 118 artiklasta poiketen aikaisempaa patentinhaltijaa ja vaatimuksen esittävää henkilöä ei katsota patentin yhteishaltijoiksi, elleivät he molemmat sitä pyydä.

**46. Muutetaan 101 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 101 artikla

*Väitteen tutkiminen — Eurooppapatentin kumoaminen tai voimassapysyttäminen*

1. Jos väite hyväksytään otettavaksi tutkittavaksi, väiteosasto tutkii soveltamismääräysten mukaisesti, muodostaako vähintään yksi 100 artiklassa tarkoitettu väiteperuste esteen eurooppapatentin voimassapysyttämiseksi. Väiteosaston on tutkimuksen aikana pyydettävä, niin usein kuin tarpeen, asianosaisia antamaan lausuntonsa toisen osapuolen tai väiteosaston asiaa koskeviin lausuntoihin.

2. Jos väiteosasto katsoo, että vähintään yksi väiteperuste muodostaa esteen euroop-

## Article 99

*Opposition*

(1) Within nine months of the publication of the mention of the grant of the European patent in the European Patent Bulletin, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to that patent, in accordance with the Implementing Regulations. Notice of opposition shall not be deemed to have been filed until after the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(4) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

**46. Article 101 shall be amended to read as follows:**

## Article 101

*Examination of the opposition — Revocation or maintenance of the European patent*

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether at least one ground for opposition under Article 100 prejudices the maintenance of the European patent. During this examination, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations on communications from another party or issued by itself.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that at least one ground for opposi-

papatentin voimassapysyttämiseksi, sen on kumottava patentti. Muussa tapauksessa sen on hylättävä väite.

3. Jos väiteosasto katsoo, patentinhaltijan väitekäsittelyn kuluessa tekemät muutokset huomioon ottaen, että patentti ja siinä esitetty keksintö:

a) täyttää tässä yleissopimuksessa asetetut vaatimukset, sen on pysytettävä patentti voimassa muutettuna edellyttäen, että soveltamismääräysten mukaiset edellytykset täyttyvät,

b) eivät täytä tässä yleissopimuksessa asetettuja vaatimuksia, sen on kumottava patentti.

**47. Kumotaan 102 artikla.**

**48. Muutetaan 103 artikla kuulumaan seuraavasti:**

103 artikla

*Uutta eurooppapatenttijulkaisua koskeva julkaiseminen*

Jos eurooppapatentti pysytetään voimassa muutettuna 101 artiklan 3 kappaleen a kohdan nojalla, Euroopan patenttiviraston on julkaistava uusi eurooppapatenttijulkaisu mahdollisimman pian sen jälkeen kun maininta väitemenettelyn johdosta annetusta päätöksestä on julkaistu Euroopan patenttilehdessä.

**49. Muutetaan 104 artikla kuulumaan seuraavasti:**

104 artikla

*Kulut*

1. Kukin väitemenettelyn osapuoli vastaa omista kuluistaan, ellei väiteosasto soveltamismääräysten mukaisesti päätä, että on kohtuullista määrätä kulujen jakamisesta muulla tavalla.

2. Kulujen vahvistamista koskeva menettely vahvistetaan soveltamismääräyksissä.

tion prejudices the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent. Otherwise, it shall reject the opposition.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates

(a) meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled;

(b) do not meet the requirements of this Convention, it shall revoke the patent.

**47. Article 102 shall be deleted.**

**48. Article 103 shall be amended to read as follows:**

Article 103

*Publication of a new specification of the European patent*

If a European patent is maintained as amended under Article 101, paragraph 3(a), the European Patent Office shall publish a new specification of the European patent as soon as possible after the mention of the opposition decision has been published in the European Patent Bulletin.

**49. Article 104 shall be amended to read as follows:**

Article 104

*Costs*

(1) Each party to the opposition proceedings shall bear the costs it has incurred, unless the Opposition Division, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs.

(2) The procedure for fixing costs shall be laid down in the Implementing Regulations.

3. Euroopan patenttiviraston lopullista päätöstä, jolla vahvistetaan kulujen suuruus, pidetään päätöksen sopimusvaltioissa tapahtuvassa täytäntöönpanossa sen valtion siviilituomioistuimen lainvoimaiseen päätökseen verrattavana, jonka alueella päätös pannaan täytäntöön. Tällaisen päätöksen osalta todistelu on rajoitettu koskemaan vain päätöksen alkuperäisyyttä.

**50. Muutetaan 105 artikla kuulumaan seuraavasti:**

105 artikla

*Mahdollisen patentinloukkaajan väliintulo*

1. Kolmas osapuoli voi soveltamismääräysten mukaisesti tulla väliin väittemenettelyyn väitteen tekemisen määräajan päätyttyä, jos hän osoittaa, että

a) häntä vastaan on nostettu kyseisen patentin loukkausta koskeva kanne, tai

b) patenttioikeuden haltijan vaadittua häntä lopettamaan väitetyn patentinloukkaamisen, hän on nostanut vahvistuskanteen sen toteamiseksi, ettei hän loukkaa patenttia.

2. Jos väliintulo voidaan ottaa käsiteltäväksi, sitä käsitellään samoin kuin väitettä.

**51. Lisätään 105 artiklan jälkeen seuraavat uudet artiklat 105a, 105b ja 105c:**

105a artikla

*Rajoittamis- tai lakkauttamispyyntö*

1. Eurooppapatentin haltijan pyynnöstä patentti voidaan lakkauttaa tai patenttia voidaan rajoittaa muuttamalla patenttivaatimuksia. Pyyntöä koskeva hakemus tehdään Euroopan patenttivirastoon soveltamismääräysten mukaisesti. Se katsotaan tehdyksi vasta kun rajoittamis- tai lakkauttamismak-su on suoritettu.

2. Pyyntöä koskevaa hakemusta ei voida tehdä niin kauan kuin eurooppapatenttia koskeva väittemenettely on vireillä.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

**50. Article 105 shall be amended to read as follows:**

Article 105

*Intervention of the assumed infringer*

(1) Any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, intervene in opposition proceedings after the opposition period has expired, if the third party proves that

(a) proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him, or

(b) following a request of the proprietor of the patent to cease alleged infringement, the third party has instituted proceedings for a ruling that he is not infringing the patent.

(2) An admissible intervention shall be treated as an opposition.

**51. The following new Articles 105a, 105b and 105c shall be inserted after Article 105:**

Article 105a

*Request for limitation or revocation*

(1) At the request of the proprietor, the European patent may be revoked or be limited by an amendment of the claims. The request shall be filed with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to have been filed until after the limitation or revocation fee has been paid.

(2) The request may not be filed while opposition proceedings in respect of the European patent are pending.

## 105b artikla

*Eurooppapatentin rajoittaminen tai lakkauttaminen*

1. Euroopan patenttiviruso tutkii, täyttyvätkö soveltamismääräyksissä tarkoitetut edellytykset eurooppapatentin rajoittamiselle tai lakkauttamiselle.

2. Jos Euroopan patenttiviruso katsoo eurooppapatenttia koskevan rajoittamis- tai lakkauttamispyyntöä täyttävän nämä edellytykset, se päättää eurooppapatentin rajoittamisesta tai lakkauttamisesta soveltamismääräysten mukaisesti. Muussa tapauksessa sen on hylättävä pyyntö.

3. Eurooppapatenttia koskeva rajoittamis- tai lakkauttamispäätös on voimassa kaikissa niissä sopimusvaltioissa, joita koskemaan eurooppapatentti on myönnetty. Päätös tulee voimaan siitä päivästä lukien, jona se julkaistaan Euroopan patenttilehdessä.

## 105c artikla

*Muutetun eurooppapatenttijulkaisun julkaiseminen*

Jos eurooppapatenttia rajoitetaan 105b artiklan 2 kappaleen nojalla, Euroopan patenttiviruson on julkaistava muutettu eurooppapatenttijulkaisu mahdollisimman pian sen jälkeen kun ilmoitus rajoittamisesta on julkaistu Euroopan patenttilehdessä.

**52. Muutetaan 106 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 106 artikla

*Päätökset, joista voidaan valittaa*

1. Valitus voidaan tehdä vastaanottojaoston, patentoitavuustutkimusosastojen, väiteosastojen ja oikeudellisen osaston päätöksistä. Valituksen tekemisellä on lykkäävä vaikutus.

2. Päätöksestä, joka ei pääte käsittelyä jonkin osapuolen osalta, voidaan valittaa vain yhdessä lopullisen päätöksen kanssa,

## Article 105b

*Limitation or revocation of the European patent*

(1) The European Patent Office shall examine whether the requirements laid down in the Implementing Regulations for limiting or revoking the European patent have been met.

(2) If the European Patent Office considers that the request for limitation or revocation of the European patent meets these requirements, it shall decide to limit or revoke the European patent in accordance with the Implementing Regulations. Otherwise, it shall reject the request.

(3) The decision to limit or revoke the European patent shall apply to the European patent in all the Contracting States in respect of which it has been granted. It shall take effect on the date on which the European Patent Bulletin mentions the decision.

## Article 105c

*Publication of the amended specification of the European patent*

If the European patent is limited under Article 105b, paragraph 2, the European Patent Office shall publish the amended specification of the European patent as soon as possible after the mention of the limitation has been published in the European Patent Bulletin.

**52. Article 106 shall be amended to read as follows:**

## Article 106

*Decisions subject to appeal*

(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.

(2) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final



ellei päätöksessä myönnetä erillistä valitusmahdollisuutta.

3. Oikeutta valittaa väitekasittelyn kulujen jakamista tai vahvistamista koskevasta päätöksestä voidaan rajoittaa soveltamismääräyksissä.

**53. Muutetaan 108 artikla kuulumaan seuraavasti:**

108 artikla

*Valituksen määräaika ja muoto*

Valitus tulee tehdä soveltamismääräysten mukaisesti Euroopan patenttivirastoon kahden kuukauden kuluessa päätöksen tiedoksiantamisesta. Valitusta ei katsota tehdyksi ennen kuin valitusmaksu on suoritettu. Lausunto valituksen perusteista tulee antaa soveltamismääräysten mukaisesti neljän kuukauden kuluessa päätöksen tiedoksiantamisesta.

**54. Muutetaan 110 artikla kuulumaan seuraavasti:**

110 artikla

*Valitusten tutkiminen*

Jos valitus voidaan ottaa käsiteltäväksi, on valituslautakunnan tutkittava onko se hyväksyttävissä. Valitus on tutkittava soveltamismääräysten mukaisesti.

**55. Lisätään seuraava uusi 112a artikla 112 artiklan jälkeen:**

112a artikla

*Laajennetulle valituslautakunnalle esitettävä tarkastuspyyntö*

1. Valituskäsittelyn osapuoli, jolle valituslautakunnan päätös on vastainen, voi tehdä päätöksestä tarkastuspyynnön laajennetulle valituslautakunnalle.

decision, unless the decision allows separate appeal.

(3) The right to file an appeal against decisions relating to the apportionment or fixing of costs in opposition proceedings may be restricted in the Implementing Regulations.

**53. Article 108 shall be amended to read as follows:**

Article 108

*Time limit and form of appeal*

Notice of appeal shall be filed, in accordance with the Implementing Regulations, at the European Patent Office within two months of notification of the decision. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until after the fee for appeal has been paid. Within four months of notification of the decision, a statement setting out the grounds of appeal shall be filed in accordance with the Implementing Regulations.

**54. Article 110 shall be amended to read as follows:**

Article 110

*Examination of appeals*

If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable. The examination of the appeal shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations.

**55. The following new Article 112a shall be inserted after Article 112:**

Article 112a

*Petition for review by the Enlarged Board of Appeal*

(1) Any party to appeal proceedings adversely affected by the decision of the Board of Appeal may file a petition for review of the decision by the Enlarged Board of Appeal.

2. Tarkastuspyynnön voi tehdä vain seuraavilla perusteilla:

a) valituslautakunnan jäsen osallistui päätöksen tekemiseen 24 artiklan 1 kappaleen vastaisesti tai huolimatta esteellisyydestään 24 artiklan 4 kappaleen mukaisesti tehdyllä päätöksellä,

b) valituslautakunnassa oli mukana henkilö, jota ei oltu nimitetty valituslautakunnan jäseneksi,

c) käsittelyssä meneteltiin olennaisesti 113 artiklan vastaisesti,

d) valitusmenettelyssä on tapahtunut soveltamismääräyksissä määritelty muu olennainen menettelyvirhe, tai

e) päätökseen on voinut vaikuttaa soveltamismääräysten mukaisesti todettava rikollinen teko.

3. Tarkastuspyynnöllä ei ole lykkäävää vaikutusta.

4. Tarkastuspyyntö on tehtävä soveltamismääräysten mukaisesti ja siihen tulee oheistaa perustelut. Jos pyyntö perustuu 2 kappaleen a—d kohtaan, se on tehtävä kahden kuukauden kuluessa valituslautakunnan päätöksen tiedoksi antamisesta. Jos pyyntö perustuu 2 kappaleen e kohtaan, se on tehtävä kahden kuukauden kuluessa rikollisen teon toteamisesta, mutta viimeistään viiden vuoden kuluessa valituslautakunnan päätöksen tiedoksi antamisesta. Pyyntöä ei katsota tehdyksi ennen kuin säädetty maksu on suoritettu.

5. Laajennettu valituslautakunta tutkii tarkastuspyynnön soveltamismääräysten mukaisesti. Jos pyyntö voidaan ottaa käsiteltäväksi, laajennettu valituslautakunta kumoaa tarkastuksenalaisen päätöksen ja palauttaa sen soveltamismääräysten mukaisesti valituslautakuntaan uudelleen käsiteltäväksi.

6. Jokainen, joka on nimetyssä sopimusvaltiossa valituslautakunnan tarkastuksenalaisen päätöksen käsittelyn ja laajennettua valituslautakunnan tarkastuspyyntöä koskevan päätöksen Euroopan patenttitehdessä julkaisemisen välisenä aikana käyttänyt julkaistun eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tai eurooppapatentin kohteena olevaa keksintöä hyvässä uskossa tai ryhty-

(2) The petition may only be filed on the grounds that:

(a) a member of the Board of Appeal took part in the decision in breach of Article 24, paragraph 1, or despite being excluded pursuant to a decision under Article 24, paragraph 4;

(b) the Board of Appeal included a person not appointed as a member of the Boards of Appeal;

(c) a fundamental violation of Article 113 occurred;

(d) any other fundamental procedural defect defined in the Implementing Regulations occurred in the appeal proceedings; or

(e) a criminal act established under the conditions laid down in the Implementing Regulations may have had an impact on the decision.

(3) The petition for review shall not have suspensive effect.

(4) The petition for review shall be filed in a reasoned statement, in accordance with the Implementing Regulations. If based on paragraph 2(a) to (d), the petition shall be filed within two months of notification of the decision of the Board of Appeal. If based on paragraph 2(e), the petition shall be filed within two months of the date on which the criminal act has been established and in any event not later than five years from notification of the decision of the Board of Appeal. The petition shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fee has been paid.

(5) The Enlarged Board of Appeal shall examine the petition for review in accordance with the Implementing Regulations. If the petition is allowable, the Enlarged Board of Appeal shall set aside the decision under review and shall re-open proceedings before the Boards of Appeal in accordance with the Implementing Regulations.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the decision of the Board of Appeal under review and publication of the mention of the decision of the Enlarged Board of Appeal

nyt oleellisiin toimenpiteisiin sen käyttämiseksi, voi jatkaa korvausta suorittamatta tällaista käyttöä liiketoiminnassaan tai sen tarpeita varten.

**56. Muutetaan 115 artikla kuulumaan seuraavasti:**

115 artikla

*Kolmannen osapuolen tekemä muistutus*

Euroopan patenttivirastossa toimitettavissa käsittelyissä kolmannella osapuolella on eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemisen jälkeen soveltamismääräysten mukaisesti oikeus esittää patenttihakemuksen tai patentin kohteena olevan keksinnön patentoitavuutta koskevia muistutuksia. Tällainen henkilö ei saa olla osallisena asian käsittelyissä.

**57. Muutetaan 117 artikla kuulumaan seuraavasti:**

117 artikla

*Todistuskeinot ja todistusaineiston vastaanottaminen*

1. Euroopan patenttivirastossa toimitettavassa asian käsittelyssä todistusaineiston antamiseen tai hankkimiseen kuuluu:

- a) osapuolien kuuleminen,
- b) pyynnöt tietojen saamiseksi,
- c) asiakirjojen esittäminen,
- d) todistajien kuuleminen,
- e) asiantuntijalausunnot,
- f) katselmukset,
- g) valahtoiset kirjalliset lausunnot.

2. Todistusaineiston vastaanottamisessa noudatettava menettely määritellään soveltamismääräyksissä.

**58. Muutetaan 119 artikla kuulumaan seuraavasti:**

119 artikla

*Tiedoksiantaminen*

Euroopan patenttivirasto antaa viran puo-

on the petition, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

**56. Article 115 shall be amended to read as follows:**

Article 115

*Observations by third parties*

In proceedings before the European Patent Office, following the publication of the European patent application, any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, present observations concerning the patentability of the invention to which the application or patent relates. That person shall not be a party to the proceedings.

**57. Article 117 shall be amended to read as follows:**

Article 117

*Means and taking of evidence*

(1) In proceedings before the European Patent Office the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- (a) hearing the parties;
- (b) requests for information;
- (c) production of documents;
- (d) hearing witnesses;
- (e) opinions by experts;
- (f) inspection;
- (g) sworn statements in writing.

(2) The procedure for taking such evidence shall be laid down in the Implementing Regulations.

**58. Article 119 shall be amended to read as follows:**

Article 119

*Notification*

Decisions, summonses, notices and com-

lesta tiedoksi päätökset, haasteet, ilmoitukset ja tiedonannot soveltamismääräysten mukaisesti. Tiedoksiantaminen voidaan toimittaa sopimusvaltioiden kansallisen patenttiviranomaisen välityksellä, kun poikkeukselliset olosuhteet sitä edellyttävät.

**59. Muutetaan 120 artikla kuulumaan seuraavasti:**

120 artikla

*Määräajat*

Soveltamismääräyksissä määritellään:

a) muut kuin tässä yleissopimuksessa vahvistetut määräajat, joita tulee noudattaa Euroopan patenttivirastossa toimitettavissa käsittelyissä;

b) määräaikojen laskentatapa ja ne edellytykset, joilla määräaikoja voidaan pidentää;

c) Euroopan patenttiviraston määrittelyjen määräaikojen lyhyin ja pisin mahdollinen kesto.

**60. Muutetaan 121 artikla kuulumaan seuraavasti:**

121 artikla

*Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen ottaminen uudelleen käsittelyyn*

1. Jos hakija ei noudata Euroopan patenttivirastoon nähden säädettyä määräaika, hän voi pyytää eurooppapatenttia koskevan hakemuksen ottamista uudelleen käsittelyyn.

2. Euroopan patenttivirasto hyväksyy pyynnön edellyttäen, että soveltamismääräyksissä määritellyt vaatimukset täyttyvät. Muussa tapauksessa se hylkää pyynnön.

3. Jos pyyntö hyväksytään, määräajan noudattamatta jättämisestä aiheutuvien oikeudellisten seuraamusten ei katsota toteutuneen.

munications shall be notified by the European Patent Office of its own motion in accordance with the Implementing Regulations. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be effected through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

**59. Article 120 shall be amended to read as follows:**

Article 120

*Time limits*

The Implementing Regulations shall specify:

(a) the time limits which are to be observed in proceedings before the European Patent Office and are not fixed by this Convention;

(b) the manner of computation of time limits and the conditions under which time limits may be extended;

(c) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

**60. Article 121 shall be amended to read as follows:**

Article 121

*Further processing of the European patent application*

(1) If an applicant fails to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office, he may request further processing of the European patent application.

(2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.

(3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.

4. Uudelleen käsittely ei koske 87 artiklan 1 kappaleessa, 108 artiklassa ja 112a artiklan 4 kappaleessa tarkoitettuja määräaikoja eikä myöskään uudelleen käsittelyä tai oikeuksien ennalleen palauttamista koskevien pyyntöjen määräaikoja. Soveltamismääräyksissä voidaan määritellä myös muita määräaikoja, joita uudelleen käsittely ei koske.

**61. Muutetaan 122 artikla kuulumaan seuraavasti:**

122 artikla

*Oikeuksien ennalleen palauttaminen*

1. Eurooppapatentin hakija tai patenttioikeuden haltija, joka olosuhteiden edellyttämästä huolellisesta toiminnastaan huolimatta ei ole kyennyt noudattamaan määräaikaa Euroopan patenttivirastoon nähden, saa pyynnöstä oikeutensa palautetuksi, jos kyseisen määräajan noudattamatta jättämisen välittömänä seurauksena aiheutuu eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tai pyynnön hylkääminen tai hakemuksen katsominen peruutetuksi tai eurooppapatentin kumoaminen taikka jonkin muun oikeuden tai oikaisukeinon menetys.

2. Euroopan patenttivirasto hyväksyy pyynnön edellyttäen, että 1 kappaleessa ja soveltamismääräyksissä määritellyt muut edellytykset täyttyvät. Muussa tapauksessa se hylkää pyynnön.

3. Jos pyyntö hyväksytään, määräajan noudattamatta jättämisestä aiheutuvien oikeudellisten seuraamusten ei katsota toteutuneen.

4. Oikeuksien ennalleen palauttaminen ei koske oikeuksien ennalleen palauttamista koskevalle pyynnölle asetettuja määräaikoja. Soveltamismääräyksissä voidaan määritellä myös muita määräaikoja, joita oikeuksien ennalleen palauttaminen ei koske.

5. Henkilö, joka on nimetyssä sopimusvaltiossa 1 kappaleessa tarkoitetun oikeuksien menetyksen ja noiden oikeuksien palauttamismaininnan julkaisemisen välisenä aikana käyttänyt julkaistun eurooppapatent-

(4) Further processing shall be ruled out in respect of the time limits in Article 87, paragraph 1, Article 108 and Article 112a, paragraph 4, as well as the time limits for requesting further processing or re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out further processing for other time limits.

**61. Article 122 shall be amended to read as follows:**

Article 122

*Re-establishment of rights*

(1) An applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office shall, upon request, have his rights re-established if the non-observance of this time limit has the direct consequence of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the conditions of paragraph 1 and any other requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.

(3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.

(4) Re-establishment of rights shall be ruled out in respect of the time limit for requesting re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out re-establishment for other time limits.

(5) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a

tia koskevan hakemuksen tai eurooppapatenttijulkaisun kohteena olevaa keksintöä hyvässä uskossa tai ryhtynyt oleellisiin toimenpiteisiin sen käyttämiseksi, voi jatkaa korvausta suorittamatta tällaista käyttöä liiketoiminnassaan tai sen tarpeita varten.

6. Tämän artiklan määräykset eivät rajoita sopimusvaltion oikeutta myöntää oikeuksien palautus niiden määräaikojen osalta, jotka on vahvistettu tässä yleissopimuksessa ja joita on noudatettava tällaisen valtion viranomaisiin nähden.

**62. Muutetaan 123 artikla kuulumaan seuraavasti:**

123 artikla

*Muutokset*

1. Eurooppapatenttia koskevaa hakemusta tai eurooppapatenttia voidaan muuttaa Euroopan patenttivirastossa toimitettavassa käsittelyssä soveltamismääräysten mukaisesti. Hakijalle on kuitenkin annettava ainakin yksi mahdollisuus hakemuksen muuttamiseen haluamallaan tavalla.

2. Eurooppapatenttia koskevaa hakemusta tai eurooppapatenttia ei saa muuttaa siten, että hakemuksen kohde laajenee siitä, mikä on esitetty hakemuksessa sitä tehtäessä.

3. Eurooppapatenttia ei saa muuttaa niin, että sen suojapiiri laajenee.

**63. Muutetaan 124 artikla kuulumaan seuraavasti:**

124 artikla

*Tekniikan tasoa koskevat tiedot*

1. Euroopan patenttivirasto voi soveltamismääräysten mukaisesti kehottaa hakijaa toimittamaan tekniikan tasoa koskevat tiedot, jotka on otettu huomioon kansallisessa tai alueellisessa patenttikäsittelyssä ja jotka koskevat eurooppapatenttihakemuksen kohteena olevaa keksintöä.

2. Jos hakija jättää vastaamatta määräajassa 1 kappaleen mukaiseen kehotukseen,

European patent in the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(6) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant re-establishment of rights in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed vis-à-vis the authorities of such State.

**62. Article 123 shall be amended to read as follows:**

Article 123

*Amendments*

(1) A European patent application or European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office, in accordance with the Implementing Regulations. In any case, the applicant shall be given at least one opportunity of amending the application of his own volition.

(2) A European patent application or European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) A European patent may not be amended in such a way as to extend the protection it confers.

**63. Article 124 shall be amended to read as follows:**

Article 124

*Information on prior art*

(1) The European Patent Office may, in accordance with the Implementing Regulations, invite the applicant to provide information on prior art taken into consideration in national or regional patent proceedings and concerning an invention to which the European patent application relates.

(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the

eurooppapatenttia koskeva hakemus katsotaan peruutetuksi.

**64. Kumotaan 126 artikla.**

**65. Muutetaan 127 artikla kuulumaan seuraavasti:**

127 artikla

*Eurooppapatenttirekisteri*

Euroopan patenttivirasto pitää eurooppapatenttirekisteriä, johon talletetaan soveltamismääräyksissä määritellyt yksityiskohtaiset tiedot. Eurooppapatenttirekisteriin ei tehdä merkintää ennen eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemista. Eurooppapatenttirekisteri on julkinen.

**66. Muutetaan 128 artikla kuulumaan seuraavasti:**

128 artikla

*Asiakirjojen julkisuus*

1. Eurooppapatenttia koskevaan hakemukseen liittyvät asiakirjat, joita ei ole vielä julkaistu, eivät ole yleisön saatavissa ilman hakijan suostumusta.

2. Henkilö, joka osoittaa hakijan vedonneen eurooppapatenttihakemuksen mukaisiin oikeuksiin häntä vastaan, voi saada tutustua asiakirjoihin ennen hakemuksen julkaisemista ilman hakijan suostumusta.

3. Kun jaettu eurooppapatenttihakemus tai 61 artiklan 1 kappaleen mukaisesti tehty uusi eurooppapatenttihakemus on julkaistu, jokainen voi tutustua ilman hakijan suostumusta aikaisemman hakemuksen asiakirjoihin ennen hakemuksen julkaisemista.

4. Eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemisen jälkeen voi hakemukseen ja sen perusteella myönnettyyn eurooppapatenttiin liittyviin asiakirjoihin päästä pyynnöstä tutustumaan soveltamismääräyksissä vahvistetuin rajoituksin.

European patent application shall be deemed to be withdrawn.

**64. Article 126 shall be deleted.**

**65. Article 127 shall be amended to read as follows:**

Article 127

*European Patent Register*

The European Patent Office shall keep a European Patent Register, in which the particulars specified in the Implementing Regulations shall be recorded. No entry shall be made in the European Patent Register prior to the publication of the European patent application. The European Patent Register shall be open to public inspection.

**66. Article 128 shall be amended to read as follows:**

Article 128

*Inspection of files*

(1) Files relating to European patent applications which have not yet been published shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant has invoked the rights under the European patent application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relating to the application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

5. Euroopan patenttivirusasto voi jo ennen eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemista antaa kolmannelle osapuolelle tai julkaista soveltamismääräyksissä määritellyt yksityiskohtaiset tiedot.

**67. Muutetaan 129 artikla kuulumaan seuraavasti:**

129 artikla

*Säännöllisesti ilmestyvät aikakausjulkaisut*

Euroopan patenttivirusasto julkaisee säännöllisesti:

a) Euroopan patenttilehteä, joka sisältää tässä yleissopimuksessa, soveltamismääräyksissä tai Euroopan patenttivirusaston pääjohtajan julkaistavaksi määritellyt yksityiskohdat,

b) virallista lehteä, joka sisältää Euroopan patenttivirusaston pääjohtajan antamat tiedonannot ja yleisluontoiset tiedot sekä muut tämän yleissopimuksen tai sen soveltamisen kannalta oleelliset tiedot.

**68. Muutetaan 130 artikla kuulumaan seuraavasti:**

130 artikla

*Tietojen vaihtaminen*

1. Ellei tässä yleissopimuksessa tai kansallisissa säädöksissä toisin määrätä, Euroopan patenttivirusasto ja sopimusvaltion kansallinen patenttivirusasto välittävät pyynnöstä toisilleen eurooppapatenttia koskevaan hakemukseen tai kansalliseen patenttihakemukseen ja eurooppapatenttiin tai kansalliseen patenttiin sekä näiden käsitteilyyn liittyviä tarpeellisia tietoja.

2. Edellä olevaa 1 kappaletta sovelletaan myös tietojen vaihtamiseen niiden sopimusten nojalla, jotka on tehty Euroopan patenttivirusaston ja

a) muun valtion kansallisen patenttivirusaston välillä,

b) sellaisen hallitusten välisen järjestön välillä, jonka tehtävänä on patenttien myöntäminen,

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate to third parties or publish the particulars specified in the Implementing Regulations.

**67. Article 129 shall be amended to read as follows:**

Article 129

*Periodical publications*

The European Patent Office shall periodically publish:

(a) a European Patent Bulletin containing the particulars the publication of which is prescribed by this Convention, the Implementing Regulations or the President of the European Patent Office;

(b) an Official Journal containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

**68. Article 130 shall be amended to read as follows:**

Article 130

*Exchange of information*

(1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding European or national patent applications and patents and any proceedings concerning them.

(2) Paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and

(a) the central industrial property offices of other States;

(b) any intergovernmental organisation entrusted with the task of granting patents;



c) muiden järjestöjen välillä.

3. Edellä 128 artiklassa vahvistetut rajoitukset eivät koske 1 kappaleen eivätkä 2 kappaleen a ja b kohdan mukaista tietojen vaihtoa. Hallintoneuvosto voi päättää, etteivät tällaiset rajoitukset koske 2 kappaleen c kohdan mukaista tietojen vaihtoa edellyttäen, että asianomainen järjestö käsittelee sille toimitettuja tietoja ei-julkisina eurooppapatenttia koskevan hakemuksen julkaisemiseen saakka.

**69. Muutetaan 133 artikla kuulumaan seuraavasti:**

#### 133 artikla

##### *Yleiset edustamista koskevat periaatteet*

1. Ketään ei saa pakottaa, 2 kappaleessa mainittuja poikkeuksia lukuun ottamatta, käyttämään tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä ammattimaisesti toimivaa asiamiestä.

2. Niiden luonnollisten tai oikeushenkilöiden, joilla ei ole kotipaikkaa tai pääasiallista toimipaikkaa jossakin sopimusvaltiossa, tulee käyttää ammattimaisesti toimivaa asiamiestä ja toimia hänen välityksellään kaikissa tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä, lukuun ottamatta eurooppapatenttia koskevan hakemuksen tekemistä; soveltamismääräyksissä voidaan esittää muita poikkeuksia.

3. Ne luonnolliset tai oikeushenkilöt, joilla on kotipaikka tai pääasiallinen toimipaikka jossakin sopimusvaltiossa, voivat käyttää tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä edustajanaan työntekijää, jonka ei tarvitse olla ammattimaisesti toimiva asiamies, mutta jolla tulee olla soveltamismääräysten mukainen lupa toimintaansa. Soveltamismääräyksissä voidaan määrätä siitä, voiko tällaisen oikeushenkilön työntekijä toimia myös muiden sellaisen oikeushenkilöiden edustajana, joilla on pääasiallinen toimipaikka jossakin sopimusvaltiossa ja joilla on taloudellisia yhteyksiä ensin mainittuun oikeushenkilöön, ja millaisin edellytyksin tämä on mahdollista.

(c) any other organisation.

(3) The communications under paragraphs 1 and 2(a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned treats the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

**69. Article 133 shall be amended to read as follows:**

#### Article 133

##### *General principles of representation*

(1) Subject to paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having their residence or principal place of business in a Contracting State shall be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing a European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business in a Contracting State may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who shall be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business in a Contracting State and which have economic connections with the first legal person.

4. Soveltamismääräyksissä voidaan antaa yhteisesti toimivien osapuolien yhteisedustusta koskevia erityismääräyksiä.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

**70. Muutetaan 134 artikla kuulumaan seuraavasti:**

**70. Article 134 shall be amended to read as follows:**

134 artikla

Article 134

*Edustaminen Euroopan patenttivirastossa*

*Representation before the European Patent Office*

1. Luonnollisten tai oikeushenkilöiden asiamiehinä tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä voivat toimia vain sellaiset ammattimaisesti toimivat asiamiehet, jotka ovat Euroopan patenttivirastossa tätä tarkoitusta varten pidettävässä patenttiasiamiesluettelossa.

(1) Representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

2. Luonnollinen henkilö,

(2) Any natural person who

a) joka on sopimusvaltion kansalainen,

(a) is a national of a Contracting State,

b) jolla on toimi- tai työpaikka sopimusvaltiossa ja

(b) has his place of business or employment in a Contracting State and

c) joka on suorittanut Euroopan kelpoisuuskokeen

(c) has passed the European qualifying examination

voidaan merkitä patenttiasiamiesluetteloon.

may be entered on the list of professional representatives.

3. Valtion liittyttyä tähän yleissopimukseen liittymispäivästä alkavan vuoden pituisen määräajan kuluessa merkintää edellä mainittuun luetteloon voi pyytää myös luonnollinen henkilö,

(3) During a period of one year from the date on which the accession of a State to this Convention takes effect, entry on that list may also be requested by any natural person who

a) joka on sopimusvaltion kansalainen,

(a) is a national of a Contracting State,

b) jolla on toimi- tai työpaikka mainitussa yleissopimukseen liittyneessä valtiossa ja

(b) has his place of business or employment in the State having acceded to the Convention and

c) jolla on oikeus edustaa luonnollista tai oikeushenkilöä patenttiasioissa tuon valtion kansallisessa patenttiviranomaisessa. Jos tällaisen oikeuden edellytyksenä ei ole erityinen ammatillinen kelpoisuus, henkilöllä on oltava vähintään viiden vuoden kokemus patenttiasioiden säännöllisestä toimittamisesta tuossa valtiossa.

(c) is entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of that State. Where such entitlement is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, the person shall have regularly so acted in that State for at least five years.

4. Merkintä patenttiasiamiesluetteloon tehdään pyynnöstä, johon on liitetty todistus siitä, että hakija täyttää 2 tai 3 kappaleessa esitetyt vaatimukset.

(4) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which shall indicate that the conditions laid down in paragraph 2 or 3 are fulfilled.

5. Henkilöillä, joiden nimi on merkitty ammattimaisesti toimivien asiamiesten luet-

(5) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be

teloon, on oikeus toimia kaikissa tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä.

6. Jokaisella 1 kappaleessa tarkoitettuun patenttiasiamiesluetteloon merkityllä on ammattimaisesti toimivana asiamiehenä toimimista varten oikeus perustaa toimipaikka sopimusvaltioon, jossa tässä yleissopimuksessa tarkoitettuja käsittelyjä voidaan toimittaa, tähän yleissopimukseen liitetty keskitämistä koskeva pöytäkirja huomioon ottaen. Tällaisen valtion viranomaiset voivat rajoittaa tätä oikeutta yksittäistapauksissa vain yleisen turvallisuuden sekä lain ja järjestyksen turvaamiseksi tapahtuvaan lain soveltamiseen perustuen. Euroopan patenttioviraston pääjohtajaa on kuultava ennen tällaiseen toimenpiteeseen ryhtymistä.

7. Euroopan patenttioviraston pääjohtaja voi myöntää erivapauden:

a) 2 kappaleen a kohdan tai 3 kappaleen a kohdan vaatimuksesta erityistapauksissa,

b) 3 kappaleen c kohdan toisen lauseen vaatimuksesta, jos hakija pystyy osoittamaan hankkineensa vaadittavan pätevyyden muulla tavoin.

8. Asiamieheksi tässä yleissopimuksessa tarkoitetuissa käsittelyissä voi ryhtyä, samalla tavoin kuin ammattimaisesti toimiva asiamieskin, jossakin sopimusvaltiossa pätevyyden ja siellä toimipaikan omaava lakimies siinä laajuudessa kuin hän on oikeutettu toimimaan ammattimaisesti toimivana asiamiehenä patenttiasioissa kyseisessä valtiossa. Edellä olevaa 6 kappaleetta sovelletaan vastaavasti.

**71. Lisätään 134 artiklan jälkeen seuraava uusi artikla 134a:**

134a artikla

*Euroopan patenttiovirastossa ammattimaisesti toimivien patenttiasiamiesten järjestö*

1. Hallintoneuvosto on toimivaltainen antamaan ja muuttamaan määräyksiä, jotka koskevat:

a) Euroopan patenttiovirastossa toimivien patenttiasiamiesten järjestöä, jäljempänä Järjestö,

entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(6) For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list referred to in paragraph 1 shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(7) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

(a) the requirement of paragraphs 2(a) or 3(a) in special circumstances;

(b) the requirement of paragraph 3(c), second sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.

(8) Representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in a Contracting State and having his place of business in that State, to the extent that he is entitled in that State to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 6 shall apply *mutatis mutandis*.

**71. The following new Article 134a shall be inserted after Article 134:**

Article 134a

*Institute of Professional Representatives before the European Patent Office*

(1) The Administrative Council shall be competent to adopt and amend provisions governing:

(a) the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as the Institute;

b) Euroopan kelpoisuuskokeen suorittamiseen osallistuvilta vaadittavia tietoja ja koulutusta sekä sitä, miten tämä koe järjestetään,

c) kurinpitovaltaa, jota Järjestö tai Euroopan patenttinvirasto voivat kohdistaa patenttiasiamiehiin,

d) patenttiasiamiehen salassapitovelvollisuutta ja oikeutta olla julkituomatta Euroopan patenttinvirastossa toimitettavassa käsittelyssä yhteydenpitoa toimeksiantajansa tai jonkun muun henkilön kanssa.

2. Järjestön jäseneksi katsotaan henkilö, joka on merkitty 134 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettuun patenttiasiamiesluetteloon.

**72. Muutetaan 135 artikla kuulumaan seuraavasti:**

135 artikla

*Pyyntö kansallisen menettelyn soveltamiseksi*

1. Nimetyn sopimusvaltion kansallisen patenttinviranomaisen tulee soveltaa kansallisen patentin myöntämismenettelyä eurooppapatentin hakijan tai patenttioikeuden haltijan pyynnöstä seuraavissa tilanteissa:

a) kun eurooppapatenttia koskeva hakemus katsotaan peruutetuksi 77 artiklan 3 kappaleen nojalla,

b) muissa kansallisten säädösten edellyttämissä tapauksissa, joissa eurooppapatenttia koskeva hakemus tämän yleissopimuksen mukaisesti hylätään, peruutetaan tai katsotaan peruutetuksi, tai jos eurooppapatentti kumotaan.

2. Edellä 1 kappaleen a kohdassa tarkoitetussa tapauksessa muuntamista koskeva pyyntö on tehtävä sille kansalliselle patenttinviranomaiselle, jolle eurooppapatenttia koskeva hakemus on tehty. Ellei kansallista turvallisuutta koskevista määräyksistä muuta johdu, kyseisen viranomaisen on toimitettava pyyntö suoraan niiden sopimusvaltioiden kansallisille patenttinviranomaisille, jotka on mainittu pyynnössä.

3. Edellä 1 kappaleen b kohdassa tarkoite-

(b) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;

(c) any disciplinary power exercised by the Institute or the European Patent Office in respect of professional representatives;

(d) the obligation of confidentiality on the professional representative and the privilege from disclosure in proceedings before the European Patent Office in respect of communications between a professional representative and his client or any other person.

(2) Any person entered on the list of professional representatives referred to in Article 134, paragraph 1, shall be a member of the Institute.

**72. Article 135 shall be amended to read as follows:**

Article 135

*Request for the application of national procedure*

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall, at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, apply the procedure for the grant of a national patent in the following circumstances:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 3;

(b) in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) In the case referred to in paragraph 1(a), the request for conversion shall be filed with the central industrial property office with which the European patent application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.

(3) In the cases referred to in paragraph

tussa tapauksessa muuntamista koskeva pyyntö on annettava Euroopan patenttivilastoon soveltamismääräysten mukaisesti. Pyyntöä ei katsota annetuksi ennen kuin muuntamismaksu on suoritettu. Euroopan patenttivilasto toimittaa pyynnön edelleen niiden sopimusvaltioiden kansallisille patenttivilastomaisille, jotka on mainittu pyynnössä.

4. Edellä 66 artiklassa tarkoitettu eurooppapatenttihakemuksen vaikutus raukeaa, jos muuntamispyyntöä ei tehdä määräajassa.

**73. Kumotaan 136 artikla.**

**74. Muutetaan 137 artikla kuulumaan seuraavasti:**

137 artikla

*Muuntamisen muotovaatimukset*

1. Edellä olevan 135 artiklan 2 tai 3 kapaleen mukaisesti edelleen toimitettuun eurooppapatenttia koskevaan hakemukseen ei saa soveltaa sellaisia kansallisten säädösten muotovaatimuksia, jotka poikkeavat yleis-sopimuksessa esitetyistä muotovaatimuksista tai ovat niitä laajempia.

2. Kansallinen patenttivilastomainen, johon hakemus on toimitettu, saa vaatia, että hakija vähintään kahden kuukauden määräajassa:

a) suorittaa kansallisen hakemusmaksun, ja

b) antaa käännöksen eurooppapatenttia koskevan hakemuksen alkuperäisasiakirjoista jollakin kyseisen valtion virallisella kielellä ja tarvittaessa niistä Euroopan patenttivilaston käsittelyssä muutetuista asiakirjoista, jotka hakija haluaa saattaa kansalliseen käsittelyyn.

**75. Muutetaan 138 artikla kuulumaan seuraavasti:**

138 artikla

*Eurooppapatentin mitätöiminen*

1. Eurooppapatentti voidaan mitätöidä

1(b), the request for conversion shall be submitted to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to be filed until after the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.

(4) The effect of the European patent application referred to in Article 66 shall lapse if the request for conversion is not submitted in due time.

**73. Article 136 shall be deleted.**

**74. Article 137 shall be amended to read as follows:**

Article 137

*Formal requirements for conversion*

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 135, paragraph 2 or 3, shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

(a) pay the national application fee;

(b) file a translation of the original text of the European patent application in one of the official languages of the State in question and, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office which the applicant wishes to submit to the national procedure.

**75. Article 138 shall be amended to read as follows:**

Article 138

*Revocation of European patents*

(1) Subject to Article 139, a European

sopimusvaltioon ulottuvin vaikutuksin, ellei 139 artiklasta muuta johdu, vain seuraavin perustein:

a) patentin kohde ei ole patentoitavissa 52—57 artiklan määräysten mukaisesti,

b) keksintö ei käy patentista ilmi niin selvästi ja täydellisesti, että ammattimies voi sen perusteella käyttää keksintöä,

c) eurooppapatentti käsittää sellaista, mikä ei käynyt ilmi patenttihakemuksesta sitä tehtäessä, tai jos patentti on myönnetty jaettuun hakemukseen tai 61 artiklan mukaisesti tehdyn uuden hakemuksen perusteella siten, että se käsittää sellaista, mikä ei käynyt ilmi aikaisemmin tehdystä hakemuksesta,

d) eurooppapatentin tuottamaa patenttisuojaa on laajennettu, tai

e) eurooppapatentin oikeudenhaltija ei ole 60 artiklan 1 kappaleen nojalla oikeutettu patenttiin.

2. Jos mitätöintiperusteet koskevat vain osaa eurooppapatentista, patenttia tulee rajoittaa tekemällä vastaava muutos patenttivaatimuksiin ja mitätöidä patentti osittain.

3. Käsiteltäessä eurooppapatentin voimassaoloa toimivaltaisessa tuomioistuimessa tai viranomaisessa, patentinhaltijalla on oikeus rajoittaa patenttia muuttamalla patenttivaatimuksia. Tällä tavoin rajoitettu patentti on käsittelyn perustana.

**76. Muutetaan 140 artikla kuulumaan seuraavasti:**

140 artikla

*Kansalliset hyödyllisyysmallit ja hyödyllisyysmallitodistukset*

Edellä olevaa 66, 124, 135, 137 ja 139 artiklaa sovelletaan hyödyllisyysmalleihin ja hyödyllisyysmallitodistuksiin sekä hyödyllisyysmalleja ja hyödyllisyysmallitodistuksia koskeviin hakemuksiin, jotka on rekisteröity tai esitetty niissä sopimusvaltioissa, joiden lainsäädännössä on niitä koskevia määräyksiä.

patent may be revoked with effect for a Contracting State only on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) the protection conferred by the European patent has been extended; or

(e) the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.

(2) If the grounds for revocation affect the European patent only in part, the patent shall be limited by a corresponding amendment of the claims and revoked in part.

(3) In proceedings before the competent court or authority relating to the validity of the European patent, the proprietor of the patent shall have the right to limit the patent by amending the claims. The patent as thus limited shall form the basis for the proceedings.

**76. Article 140 shall be amended to read as follows:**

Article 140

*National utility models and utility certificates*

Articles 66, 124, 135, 137 and 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

**77. Muutetaan 141 artikla kuulumaan seuraavasti:**

## 141 artikla

*Eurooppapatenttien vuosimaksut*

1. Eurooppapatentin vuosimaksuja voidaan periä vain 86 artiklan 2 kappaleessa tarkoitettua vuotta seuraavilta vuosilta.

2. Kahden kuukauden kuluessa eurooppapatentin myöntämispäätöksen julkaisemisesta maksettaviksi erääntyvät vuosimaksut katsotaan suoritetuiksi, jos ne maksetaan tuona aikana. Kansallisissa säädöksissä määrättyjä lisämaksuja ei veloiteta.

**78. Lisätään 149 artiklan jälkeen seuraava uusi 149a artikla:**

## 149a artikla

*Muut sopimusvaltioiden väliset sopimukset*

1. Tämä yleissopimus ei rajoita joidenkin tai kaikkien sopimusvaltioiden oikeutta tehdä erityissopimuksia tämän yleissopimuksen nojalla kansallisen oikeuden alaan kuuluvista eurooppapatenttihakemuksista tai eurooppapatentteja koskevista kysymyksistä, kuten erityisesti:

a) sopimusta, jolla perustetaan sen osapuolina olevien valtioiden yhteinen eurooppapatenttituomioistuin,

b) sopimusta, jolla perustetaan sen osapuolina olevien valtioiden yhteinen elin antamaan kansallisten tuomioistuinten tai muiden lainkäyttöelinten pyynnöstä eurooppapatenttioikeutta tai siihen sopeutettua kansallista patenttioikeutta koskevia lausuntoja,

c) sopimusta, jonka perusteella sen osapuolina olevat valtiot luopuvat kokonaan tai osittain 65 artiklassa tarkoitetuista eurooppapatentin asiakirjojen käännöksistä,

d) sopimusta, jonka perusteella sen osapuolina olevat valtiot määräävät, että 65 ar-

**77. Article 141 shall be amended to read as follows:**

## Article 141

*Renewal fees for a European patent*

(1) Renewal fees for a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 2.

(2) Any renewal fees falling due within two months of the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

**78. The following new Article 149a shall be inserted after Article 149:**

## Article 149a

*Other agreements between the Contracting States*

(1) Nothing in this Convention shall be construed as limiting the right of some or all of the Contracting States to conclude special agreements on any matters concerning European patent applications or European patents which under this Convention are subject to and governed by national law, such as, in particular,

(a) an agreement establishing a European patent court common to the Contracting States party to it;

(b) an agreement establishing an entity common to the Contracting States party to it to deliver, at the request of national courts or quasi-judicial authorities, opinions on issues of European or harmonised national patent law;

(c) an agreement under which the Contracting States party to it dispense fully or in part with translations of European patents under Article 65;

(d) an agreement under which the Contracting States party to it provide that trans-

tiklassa edellytetyt eurooppapatentin asiakirjojen käännökset voidaan antaa Euroopan patenttinvirastoon ja julkaista sen toimesta.

2. Hallintoneuvosto on toimivaltainen päättämään siitä, että:

a) valituslautakuntien tai laajennetun valituslautakunnan jäsenet saavat toimia eurooppapatenttituomioistuimessa tai yhteisessä elimessä ja ottaa osaa tässä tuomioistuimessa tai elimessä tapahtuvaan käsittelyyn tätä koskevan sopimuksen mukaisesti,

b) Euroopan patenttinviraston tulee toimittaa yhteiselle elimelle sen tehtävien täyttämiseen tarvittava henkilökunta, toimitilat ja välineistö sekä siitä, että järjestö vastaa kokonaan tai osittain tämän elimen aiheuttamista kustannuksista.

**79. Yleissopimuksen X osa muutetaan kuulumaan seuraavasti:**

X OSA

**PATENTTIYHTEISTYÖSOPIMUKSEN  
MUKAINEN KANSAINVÄLINEN HAKEMUS — EURO-PCT -HAKEMUS**

150 artikla

*Patenttiyhteistyösopimuksen soveltaminen*

1. Patenttiyhteistyösopimusta, joka on tehty 19 päivänä kesäkuuta 1970 ja jota jäljempänä kutsutaan PCT:ksi, sovelletaan tämän osan määräysten mukaisesti.

2. PCT:n mukaisesti tehtyjä kansainvälisiä hakemuksia voidaan ottaa käsiteltäväksi Euroopan patenttinvirastossa. Sellaisessa käsittelyssä PCT:tä sekä sen sovellutussääntöjä sovelletaan täydennettynä tämän yleissopimuksen määräyksillä. Ristiriitatilanteissa PCT:n tai sen sovellutussääntöjen määräykset ovat ratkaisevia.

lations of European patents as required under Article 65 may be filed with, and published by, the European Patent Office.

(2) The Administrative Council shall be competent to decide that:

(a) the members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal may serve on a European patent court or a common entity and take part in proceedings before that court or entity in accordance with any such agreement;

(b) the European Patent Office shall provide a common entity with such support staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties, and the expenses incurred by that entity shall be borne fully or in part by the Organisation.

**79. Part X of the Convention shall be amended to read as follows:**

PART X

**INTERNATIONAL APPLICATIONS  
UNDER THE PATENT COOPERATION  
TREATY — EURO-PCT APPLICATIONS**

Article 150

*Application of the Patent Cooperation Treaty*

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the PCT, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the PCT may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of the PCT and its Regulations shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the PCT or its Regulations shall prevail.



## 151 artikla

*Euroopan patenttivirusasto vastaanottavana viranomaisena*

Euroopan patenttivirusasto toimii PCT:ssä tarkoitettuna vastaanottavana viranomaisena soveltamismääräysten mukaisesti. Edellä olevaa 75 artiklan 2 kappaletta sovelletaan vastaavasti.

## 152 artikla

*Euroopan patenttivirusasto kansainvälisenä uutuustutkimusviranomaisena tai kansainvälisiä patentoitavuuden esitutkimuksia suorittavana viranomaisena*

Euroopan patenttivirusasto toimii PCT:ssä tarkoitettuna kansainvälisenä uutuustutkimusviranomaisena ja kansainvälisiä patentoitavuuden esitutkimuksia suorittavana viranomaisena järjestön ja Maailman henkisen omaisuuden järjestön kansainvälisen toimiston välillä tehdyn sopimuksen mukaisesti niille hakijoille, jotka ovat tähän yleissopimukseen liittyneen valtion kansalaisia tai joiden kotipaikka on kyseisessä valtiossa. Mainituksessa sopimuksessa voidaan määrätä siitä, että Euroopan patenttivirusasto toimii myös sanottuna viranomaisena muillekin hakijoille.

## 153 artikla

*Euroopan patenttivirusasto nimettynä tai valittuna viranomaisena*

1. Euroopan patenttivirusasto on
  - a) nimetty viranomaisena niiden kansainvälisessä hakemuksessa nimettyjen tämän yleissopimuksen sopimusvaltioiden osalta, joihin nähden PCT on voimassa ja joihin hakija ilmoittaa toivomuksensa eurooppapatentin saamiseksi, ja
  - b) valittu viranomaisena, jos hakija on valinnut a kohdassa tarkoitetun valtion.
2. Kansainvälisellä hakemuksella, jossa nimettynä tai valittuna viranomaisena on Euroopan patenttivirusasto ja jolle on myönnetty kansainvälisen hakemuksen tekemis-

## Article 151

*The European Patent Office as a receiving Office*

The European Patent Office shall act as a receiving Office within the meaning of the PCT, in accordance with the Implementing Regulations. Article 75, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.

## Article 152

*The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority*

The European Patent Office shall act as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority within the meaning of the PCT, in accordance with an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, for applicants who are residents or nationals of a Contracting State to this Convention. This agreement may provide that the European Patent Office shall also act for other applicants.

## Article 153

*The European Patent Office as designated Office or elected Office*

- (1) The European Patent Office shall be
  - (a) a designated Office for any Contracting State to this Convention in respect of which the PCT is in force, which is designated in the international application and for which the applicant wishes to obtain a European patent, and
  - (b) an elected Office, if the applicant has elected a State designated pursuant to (a).
- (2) An international application for which the European Patent Office is a designated or elected Office, and which has been accorded an international date of filing, shall

päivä, on sama vaikutus kuin tavallisella eurooppapatenttihakemuksella (Euro-PCT-hakemus).

3. Euro-PCT-hakemuksen kansainvälinen julkaiseminen yhdellä Euroopan patenttinviraston virallisista kielistä korvaa eurooppapatenttihakemuksen julkaisemisen ja se tulee kuuluttaa Euroopan patenttilehdessä.

4. Jos Euro-PCT-hakemus julkaistaan muulla kielellä, Euroopan patenttinvirastoon tulee antaa käännös yhdellä sen virallisista kielistä, ja viraston tulee julkaista se. Ellei 67 artiklan 3 kappaleessa toisin määrätä, 67 artiklan 1 ja 2 kappaleen mukainen väliaikainen suoja on voimassa kyseisestä julkaisemisesta lähtien.

5. Euro-PCT-hakemusta käsitellään eurooppapatenttihakemuksena ja se katsotaan tekniikan tasoon kuuluvaksi 54 artiklan 3 kappaleen mukaisesti, jos 3 ja 4 kappaleessa ja soveltamismääräyksissä määrätty edellytykset täyttyvät.

6. Euro-PCT-hakemusta koskeva kansainvälinen uutuustutkimuslonteko tai sen korvaava selitys sekä niiden kansainvälinen julkaiseminen korvaavat Euroopan uutuustutkimuslonteon sekä ilmoituksen sen julkaisemisesta Euroopan patenttilehdessä.

7. Edellä 5 kappaleessa tarkoitettusta Euro-PCT-hakemuksesta laaditaan täydentävä Euroopan uutuustutkimuslonteko. Hallintoneuvosto voi päättää, että täydentävää uutuustutkimuslontekoa ei laadita tai, että uutuustutkimusmaksua alennetaan.

**80. Kumotaan 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162 ja 163 artikla.**

**81. Muutetaan 164 artikla kuulumaan seuraavasti:**

164 artikla

*Soveltamismääräykset ja pöytäkirjat*

1. Soveltamismääräykset, tunnustamista koskeva pöytäkirja, erioikeuksia ja vapauksia koskeva pöytäkirja, keskittämistä kos-

be equivalent to a regular European application (Euro-PCT application).

(3) The international publication of a Euro-PCT application in one of the official languages of the European Patent Office shall take the place of the publication of the European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin.

(4) If the Euro-PCT application is published in another language, a translation into one of the official languages shall be filed with the European Patent Office, which shall publish it. Subject to Article 67, paragraph 3, the provisional protection under Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

(5) The Euro-PCT application shall be treated as a European patent application and shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 3 or 4 and in the Implementing Regulations are fulfilled.

(6) The international search report drawn up in respect of a Euro-PCT application or the declaration replacing it, and their international publication, shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(7) A supplementary European search report shall be drawn up in respect of any Euro-PCT application under paragraph 5. The Administrative Council may decide that the supplementary search report is to be dispensed with or that the search fee is to be reduced.

**80. Articles 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162 and 163 shall be deleted.**

**81. Article 164 shall be amended to read as follows:**

Article 164

*Implementing Regulations and Protocols*

(1) The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on

keva pöytäkirja, 69 artiklan tulkintaa koskeva pöytäkirja sekä henkilöstövahvuutta koskeva pöytäkirja ovat tämän yleissopimuksen erottamattomia osia.

2. Tämän yleissopimuksen määräysten ja soveltamismääräysten ollessa ristiriidassa tämän yleissopimuksen määräykset ovat määrääviä.

**82. Kumotaan 167 artikla.**

**2 ARTIKLA**

**PÖYTÄKIRJAT**

**1. Muutetaan pöytäkirja yleissopimuksen 69 artiklan soveltamisesta kuuluman seuraavasti:**

**PÖYTÄKIRJA YLEISSOPIMUKSEN  
69 ARTIKLAN SOVELTAMISESTA**

1 artikla

*Yleiset periaatteet*

Yleissopimuksen 69 artiklaa ei tulisi tulkita siten, että eurooppapatentin tuottaman suojan laajuus ymmärrettäisiin suppean kirjaimellisesti patenttivaatimusten perusteella tai että patenttiselitystä ja piirustuksia käytettäisiin vain patenttivaatimuksissa ilmenneiden epäselvyyksien ratkaisemiseksi. Sitä ei tulisi tulkita myöskään siten, että patenttivaatimuksia käytetään ainoastaan ohjeena ja että myönnetty suoja tosiasiallisesti katkaisi sen, mitä alan ammattimies patenttiselityksen ja piirustusten pohjalta päättelee patentinhaltijan tarkoittaneen. Pikemminkin tulkinnalla tulisi määritellä suojan laajuus näiden kahden äärimmäisyyden välillä tavalla, joka yhdistää patentinhaltijalle myönnettävän kohtuullisen suojan ja kolmansille osapuolille taattavan kohtuullisen oikeusvarmuuden.

2 artikla

*Ekvivalenssi*

Eurooppapatentin suojan laajuutta määriteltäessä on asianmukaisesti otettava huo-

Centralisation, the Protocol on the Interpretation of Article 69 and the Protocol on the Staff Complement shall be integral parts of this Convention.

(2) In case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

**82. Article 167 shall be deleted.**

**ARTICLE 2**

**PROTOCOLS**

**1. The Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC shall be amended to read as follows:**

**PROTOCOL ON THE INTERPRETA-  
TION OF ARTICLE 69**

Article 1

*General principles*

Article 69 should not be interpreted in the sense that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.

Article 2

*Equivalents*

For the purpose of determining the extent of protection conferred by a European pat-

mioon osatekijät, jotka ovat ekvivalentit patenttivaatimuksissa määriteltyjen osatekijöiden kanssa.

**2. Seuraava pöytäkirja on liitettävä Euroopan patenttisopimukseen sen erottamattomana osana:**

**EUROOPAN PATENTTIVIRASTON  
HAAGIN TOIMIPISTEEN HENKI-  
LÖSTÖVAHVUUTTA KOSKEVA  
PÖYTÄKIRJA  
(HENKILÖSTÖVAHVUUTTA KOS-  
KEVA PÖYTÄKIRJA)**

Euroopan patenttijärjestön tulee varmistaa, että suhdeluku Haagin toimipisteeseen sijoitetun ja Euroopan patenttinviraston muun henkilöstön välillä säilyy olennaisesti vuoden 2000 henkilöstösuunnitelman ja virkaluettelon mukaisena. Sellaisesta Haagin toimipisteen virkojen määrän muutoksesta, jonka tuloksena suhdeluku muuttuu yli kymmenellä prosentilla ja joka on välttämätön Euroopan patenttinviraston asianmukaisen toiminnan järjestämiseksi, päättää hallintoneuvosto Euroopan patenttinviraston pääjohtajan ehdotuksesta ja Saksan liittotasavallan sekä Alankomaiden kuningaskunnan hallitusta kuultuaan.

**3. Keskitämispöytäkirjan I osasto muutetaan kuulumaan seuraavasti:**

**PÖYTÄKIRJA EUROOPAN PATENTTIJÄRJESTELMÄN KESKITÄMISESTÄ JA KÄYTTÖNOTOSTA  
(KESKITÄMISPÖYTÄKIRJA)**

I osasto

1. a) Yleissopimuksen tultua voimaan kaikki ne sen osapuolina olevat valtiot, jotka ovat myös Haagin sopimuksella 6 päivänä kesäkuuta 1947 perustetun Kansainvälisen patenttilaitoksen jäseniä, ryhtyvät tarvittaviin toimenpiteisiin laitoksen kaikkien

ent, due account shall be taken of any element which is equivalent to an element specified in the claims.

**2. The following Protocol shall be annexed to the European Patent Convention as an integral part thereof:**

**PROTOCOL ON THE STAFF COMPLEMENT OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE AT THE HAGUE (PROTOCOL ON THE STAFF COMPLEMENT)**

The European Patent Organisation shall ensure that the proportion of European Patent Office posts assigned to the duty station at The Hague as defined under the 2000 establishment plan and table of posts remains substantially unchanged. Any change in the number of posts assigned to the duty station at The Hague resulting in a deviation of more than ten per cent of that proportion, which proves necessary for the proper functioning of the European Patent Office, shall be subject to a decision by the Administrative Council of the Organisation on a proposal from the President of the European Patent Office after consultation with the Governments of the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands.

**3. Section I of the Protocol on Centralisation shall be amended to read as follows:**

**PROTOCOL ON THE CENTRALISATION OF THE EUROPEAN PATENT SYSTEM AND ON ITS INTRODUCTION (PROTOCOL ON CENTRALISATION)**

Section I

(1)(a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent

varojen ja velvoitteiden ja sen kaikkien toimihenkilöiden siirtämiseksi Euroopan patenttivilastoon yleissopimuksen 162 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettuun ajankohtaan mennessä. Siirto toteutetaan Kansainvälisen patenttilaitoksen ja Euroopan patenttijärjestön välisellä sopimuksella. Kyseisten valtioiden samoin kuin muidenkin yleissopimuksen osapuolina olevien valtioiden on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin sopimuksen saattamiseksi täytäntöön yleissopimuksen 162 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettuun ajankohtaan mennessä. Kansainvälisen patenttilaitoksen jäsenvaltiot, jotka ovat myös yleissopimuksen jäseniä, sitoutuvat sopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä lisäksi irtautumaan Haagin sopimuksesta.

b) Yleissopimuksen osapuolina olevat valtiot ryhtyvät kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin varmistaakseen, että kaikki Kansainvälisen patenttilaitoksen varat ja velvoitteet samoin kuin kaikki sen toimihenkilöt otetaan Euroopan patenttivilastoon a kohdassa tarkoitetun sopimuksen mukaisesti. Sopimuksen täytäntöönpanon jälkeen Euroopan patenttivilasto ottaa hoitaakseen Kansainväliselle patenttilaitokselle sinä päivänä, jona yleissopimus avataan allekirjoitettavaksi, kuuluvat tehtävät ja niistä erityisesti ne, jotka on otettu hoidettavaksi jäsenvaltioihin nähden siitä riippumatta, tuleeko näistä yleissopimuksen osapuolia vai ei, samoin kuin sellaiset tehtävät, jotka kyseinen toimipaikka on yleissopimuksen voimaan tullessa ottanut hoitaakseen niihin valtioihin nähden, jotka ovat sanottuna päivänä sekä Kansainvälisen patenttilaitoksen jäseniä että yleissopimuksen osapuolia. Lisäksi Euroopan patenttijärjestön hallintoneuvosto voi osoittaa Euroopan patenttivilastolle lisätehtäviä uutuustutkimuksen alalta.

c) Yllä olevat velvoitteet koskevat soveltuvin osin myös Haagin sopimuksen nojalla perustettua sivutoimipaikkaa Kansainvälisen patenttilaitoksen ja asianomaisen sopimusvaltion hallituksen välisessä sopimuksessa asetettujen ehtojen mukaisesti. Kyseinen hallitus sitoutuu täten solmimaan Euroopan patenttijärjestön kanssa uuden sopimuksen Kansainvälisen patenttilaitoksen

Office, no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention, of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.

(b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out vis-à-vis its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out vis-à-vis States which, at that date, are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the European Patent Office. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to the European Patent Office.

(c) The above obligations shall also apply mutatis mutandis to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one al-

kanssa jo tekemänsä sopimuksen sijaan sivutoimipaikan organisaatiota, toimintaa ja rahoitusta koskevien sopimuksen kohtien yhdenmukaistamiseksi tämän pöytäkirjan määräysten kanssa.

2. Jollei III osaston määräyksistä muuta johdu, yleissopimuksen osapuolina olevien valtioiden tulee teollisoikeudellisten keskusvirastojensa puolesta luopua yleissopimuksen 162 artiklan 1 kappaleessa tarkoitetusta ajankohdasta lukien Euroopan patenttiviraston hyväksi kaikesta toiminnastaan patenttityhteistyösopimuksen mukaisina kansainvälisinä uutuustutkimusviranomaisina.

3. a) Euroopan patenttiviraston sivutoimipaikka perustetaan Berliiniin yleissopimuksen 162 artiklan 1 kappaleessa mainitusta ajankohdasta lukien. Se on toimiva Haagissa olevan sivutoimipaikan alaisuudessa.

b) Hallintoneuvosto määrää Berliinissä olevalle sivutoimipaikalle osoitettavat tehtävät yleisten näkökohtien sekä niiden vaatimusten perusteella, joita Euroopan patenttivirasto on asettanut.

c) Viimeistään Euroopan patenttiviraston toimialan laajennusta seuraavan ajanjakson alkaessa kyseiselle sivutoimipaikalle annettun työmäärän on riitettävä täysin työllistämään Saksan patenttiviraston Berliinitoimiston patentoitavuustutkimuksia suorittava henkilöstö sellaisena kuin se on sinä päivänä, jona yleissopimus avataan allekirjoitusta varten.

d) Saksan liittotasavalta vastaa kaikkien niiden lisäkustannusten suorittamisesta, joita aiheutuu Euroopan patenttijärjestölle sivutoimipaikan perustamisesta Berliiniin ja sen ylläpitämisestä siellä.

### 3 ARTIKLA

#### UUSI SOPIMUSTEKSTI

1. Euroopan patenttijärjestön hallintoneuvosto valtuutetaan täten laatimaan Euroopan patenttiviraston pääjohtajan esityksestä Euroopan patenttisopimuksen uusi teksti. Uudessa tekstissä sopimuksen määräysten sanamuodot on tarvittaessa saatettava vastaamaan toisiaan kolmella virallisella kielellä.

ready made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.

(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.

(3)(a) A sub-office of the European Patent Office shall be set up in Berlin as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.

(b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office.

(c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.

(d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

### ARTICLE 3

#### NEW TEXT OF THE CONVENTION

(1) The Administrative Council of the European Patent Organisation is hereby authorised to draw up, at the proposal of the President of the European Patent Office, a new text of the European Patent Convention. In the new text, the wording of the provisions of the Convention shall be

lä. Sopimuksen määräykset voidaan myös numeroida juoksevasti uudelleen ja viittaukset muihin määräyksiin voidaan muuttaa uuden numeroinnin mukaisiksi.

2. Hallintoneuvoston on hyväksyttävä uusi sopimusteksti kolmen neljäsosan enemmistöllä edustettuina olevien ja äänestykseen osallistuvien sopimusvaltioiden äänistä. Kun uusi sopimusteksti on hyväksytty, siitä tulee tämän uudistamiskirjan erottamaton osa.

#### 4 ARTIKLA

##### ALLEKIRJOITTAMINEN JA RATIFIOINTI

1. Tämä uudistamiskirja on avoinna allekirjoittamista varten sopimusvaltioille 1 päivään syyskuuta 2001 asti Euroopan patenttivirastossa Münchenissä.

2. Tämä uudistamiskirja on ratifioitava: ratifioimiskirjat talletetaan Saksan liittotasavallan huostaan.

#### 5 ARTIKLA

##### LIITTYMINEN

1. Tämä uudistamiskirja on voimaan tulonsa asti avoinna sopimukseen liittymistä varten sopimusvaltioille ja valtioille, jotka ratifioivat sopimuksen tai liittyvät siihen.

2. Liittymiskirjat talletetaan Saksan liittotasavallan hallituksen huostaan.

#### 6 ARTIKLA

##### VÄLIAIKAINEN SOVELTAMINEN

Väliaikaisesti sovelletaan tämän uudistamiskirjan 1 artiklan 4—6 ja 12—15 kohtaa, 2 artiklan 2 ja 3 kohtaa sekä 3 ja 7 artiklaa.

aligned, where necessary, in the three official languages. The provisions of the Convention may also be renumbered consecutively and the references to other provisions of the Convention may be amended in accordance with the new numbering.

(2) The Administrative Council shall adopt the new text of the Convention by a majority of three quarters of the Contracting States represented and voting. On its adoption, the new text of the Convention shall become an integral part of this Revision Act.

#### ARTICLE 4

##### SIGNATURE AND RATIFICATION

(1) This Revision Act shall be open for signature by the Contracting States at the European Patent Office in Munich until 1 September 2001.

(2) This Revision Act shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

#### ARTICLE 5

##### ACCESSION

(1) This Revision Act shall be open, until its entry into force, to accession by the Contracting States to the Convention and the States which ratify the Convention or accede thereto.

(2) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

#### ARTICLE 6

##### PROVISIONAL APPLICATION

Article 1, items 4—6 and 12—15, Article 2, items 2 and 3 and Articles 3 and 7 of this Revision Act shall be applied provisionally.

**7 ARTIKLA****SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET**

1. Yleissopimuksen uudistettua versiota sovelletaan kaikkiin eurooppapatenttihakemuksiin, jotka on tehty sopimuksen voimaantulon jälkeen, samoin kuin kaikkiin sellaisten hakemusten perusteella myönnettyihin patenteihin. Sitä ei sovelleta eurooppapatentteihin, jotka on jo myönnetty sen tullessa voimaan tai tuohon aikaan vireillä oleviin eurooppapatenttihakemuksiin, ellei Euroopan patenttijärjestön hallintoneuvosto toisin päättä.

2. Euroopan patenttijärjestön hallintoneuvosto tekee ensimmäisen kappaleen mukaisen päätöksen viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 kolmen neljäsosan enemmistöllä edustettuina olevien ja äänestykseen osallistuvien sopimusvaltioiden äänistä. Tällaisesta päätöksestä tulee tämän uudistamiskirjan erottamaton osa.

**8 ARTIKLA****VOIMAANTULO**

1. Euroopan patenttisopimuksen uudistettu teksti tulee voimaan kaksi vuotta sen jälkeen kun viidestoista sopimusvaltio on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa, tai ensimmäisenä päivänä kolmatta kuukautta, joka seuraa viimeisenä kaikista sopimusvaltioista ratifioimis- tai liittymiskirjansa tallettaneen sopimusvaltion tallettamista, jos tämä ajankohta on aikaisempi.

2. Yleissopimuksen uudistetun tekstin tullessa voimaan siihen saakka voimassa ollut tekstiä ei enää sovelleta.

**9 ARTIKLA****EDELLEEN TOIMITTAMINEN JA ILMOITUKSET**

1. Saksan liittotasavallan hallitus laatii oikeaksi todistetut kappaleet tästä uudistamiskirjasta ja toimittaa ne edelleen sopimusvaltioiden ja niiden valtioiden hallituksille, jotka voivat liittyä Euroopan patenti-

**ARTICLE 7****TRANSITIONAL PROVISIONS**

(1) The revised version of the Convention shall apply to all European patent applications filed after its entry into force, as well as to all patents granted in respect of such applications. It shall not apply to European patents already granted at the time of its entry into force, or to European patent applications pending at that time, unless otherwise decided by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

(2) The Administrative Council of the European Patent Organisation shall take a decision under paragraph 1 no later than 30 June 2001, by a majority of three quarters of the Contracting States represented and voting. Such decision shall become an integral part of this Revision Act.

**ARTICLE 8****ENTRY INTO FORCE**

(1) The revised text of the European Patent Convention shall enter into force two years after the fifteenth Contracting State has deposited its instrument of ratification or accession, or on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification or accession by the Contracting State taking this step as the last of all the Contracting States, if this takes place earlier.

(2) Upon entry into force of the revised text of the Convention, the text valid until that time shall cease to apply.

**ARTICLE 9****TRANSMISSION AND NOTIFICATIONS**

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Revision Act and shall transmit them to the governments of the Contracting States and of the States able to



sopimukseen 166 artiklan 1 kappaleen nojalla.

2. Saksan liittotasavallan hallitus ilmoittaa 1 kappaleessa mainituille hallituksille:

- a) kaikista ratifioimis- tai liittymiskirjojen tallettamisista,
- b) tämän uudistamiskirjan voimaantulopäivästä.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat, siihen valtuutettuina, täydet voimassaolevat ja muodoltaan asianmukaiset valtuutuksensa esitettyään, ovat allekirjoittaneet tämän uudistamiskirjan.

TEHTY Münchenissä 29 päivänä marraskuuta kaksi tuhatta yhtenä alkuperäisenä kappaleena englannin, ranskan ja saksan kielellä, kaikkien kolmen kielen ollessa yhtä todistusvoimaiset. Tämä alkuperäinen teksti talletetaan Saksan liittotasavallan arkistoon.

accede to the European Patent Convention under Article 166, paragraph 1.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify the governments referred to in paragraph 1 concerning:

- (a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (b) the date of entry into force of this Revision Act.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Revision Act.

DONE at Munich this twenty-ninth day of November two thousand in a single original in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original text shall be deposited in the archives of the Federal Republic of Germany.

**N:o 94**

(Suomen säädöskokoelman n:o 1117/2007)

**Valtioneuvoston asetus**

**patenttilain muuttamisesta annetun lain eräiden säännösten voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 29 päivänä marraskuuta 2007

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty kauppa- ja teollisuusministeriön esittelystä, säädetään patenttilain muuttamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annetun lain (896/2005) voimaantulosäännöksen 1 momentin nojalla:

1 §  
Patenttilain muuttamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annetun lain (896/2005) 1 §:n 1 momentti, 2 §:n 5 momentti, 6 §:n 1 momentti, 24 §:n 3 momentti, 7 luvun otsikko, 52 §:n 2 ja 4 momentti, 53 §:n 1 momentti, 53 a–53 f §, 54 §:n 1 momentti, 55 §, 65 §:n 1 momentin 2 kohta, 70 m §:n 2 momentti,

70 s §:n 2 momentti, 70 t, 70 u ja 72 § sekä 74 § tulevat voimaan 13 päivänä joulukuuta 2007.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 13 päivänä joulukuuta 2007.

Helsingissä 29 päivänä marraskuuta 2007

Ministeri *Mari Kiviniemi*

Ylitarkastaja Heli Honkapää

**N:o 95**

(Suomen säädöskokoelman n:o 1119/2007)

**Tasavallan presidentin asetus****Suomen — Egyptin väliaikaisen kauppasopimuksen voimaansaattamisesta annetun asetuksen kumoamisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §  
Tällä asetuksella kumotaan Suomen — Egyptin väliaikaisen kauppasopimuksen voimaansaattamisesta 20 päivänä kesäkuuta 1930 annettu asetus (259/1930).

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä joulukuuta 2007.

Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministerin sijainen  
Pääministeri *Matti Vanhanen*

**N:o 96**

**Ulkoasiainministeriön ilmoitus**

**Suomen ja Egyptin väliaikaisen kauppasopimuksen irtisanomisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Suomi on irtisanonut Egyptin kanssa tehdyn väliaikaisen kauppasopimuksen (SopS 17/1930) 26 päivästä joulukuuta 2007 lukien.

Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2007

Ulkoasiainministerin sijainen  
Pääministeri *Matti Vanhanen*

Lainsäädäntöneuvos Päivi Kaukoranta

---

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 92—96, 7 1/2 arkkia